

Додаток
до рішення міської ради
30.06.2015 № 10

ПРОЕКТ СТАТУТУ

ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

«СОЛАЙТ»

м. Запоріжжя
2015

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Товариство з обмеженою відповідальністю «СОЛАЙТ» (далі «Товариство»), створене відповідно до Конституції України, Цивільного кодексу України, Господарського кодексу України, Закону України «Про господарські товариства», Закону України «Про режим іноземного інвестування» та інших нормативно-правових актів України.

1.2. Учасниками (засновниками) Товариства є:

1.2.1. «ЛУНА Холдинг ГмбХ», юридична особа за законодавством Австрії, місцезнаходження: Зальцбург, Фаберштрассе 28, Австрія, зареєстрована у земельному суді Зальцбурга за номером FN 379678 а; та

1.2.2. Комунальне підприємство електромереж зовнішнього освітлення «Запоріжміськвітло» Місцезнаходження: Україна, 69032, м. Запоріжжя, Південне шосе, будинок 7. ЄДРПОУ 03345076

1.3. Найменування Товариства:

1.3.1. Повне найменування Товариства: українською мовою:

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СОЛАЙТ»

російською мовою:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «СОЛАЙТ»

німецькою мовою:

Die GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG «СОЛАЙТ»

англійською мовою:

1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1.1. Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «SOLIGHT» (nachfolgend «Gesellschaft») wird mit Gewinnerzielungsabsicht gemäß den Regelungen der Verfassung der Ukraine, des Zivilgesetzbuches der Ukraine, des Wirtschaftsgesetzbuches der Ukraine, des Gesetzes der Ukraine „Über Wirtschaftsgesellschaften“ und des Gesetzes der Ukraine „Über Regeln der Auslandsinvestierung“ sowie anderen gesetzlichen Vorschriften gegründet.

1.2. Gesellschafter (Gründer) der Gesellschaft sind:

1.2.1. LUNA Holding GmbH, eine juristische Person nach österreichischem Recht, mit Sitz in Österreich, 5020 Salzburg, Faberstraße 28, eingetragen im Landesgericht Salzburg unter Nummer FN 379678 a; und

1.2.2. das Kommunalunternehmen der Energienetze für Außenbeleuchtung

«Zaporizhmisksvitlo» mit Sitz in der Ukraine, 69032, Stadt Zaporizhya, Pivdenne Schosse Strasse, 7, eingetragen im Register unter der Nummer 03345076

1.3. Firma der Gesellschaft:

1.3.1. Die Firma der Gesellschaft lautet:

In ukrainischer Sprache:

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СОЛАЙТ»

In russischer Sprache:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «СОЛАЙТ»

In deutscher Sprache:

Die GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG «СОЛАЙТ»

In englischer Sprache:

«SOLIGHT» LIMITED LIABILITY COMPANY

1.3.2. Скорочене найменування Товариства:

українською мовою:

ТОВ «СОЛАЙТ»

російською мовою:

ООО СОЛАЙТ»

німецькою мовою:

«СОЛАЙТ» GmbH

англійською мовою:

«SOLIGHT» LLC

1.4. Товариство є юридичною особою, набуває майнових та особистих немайнових прав, несе відповідні обов'язки, укладає договори, виступає в суді від свого імені, має відокремлене майно, поточні, вкладні та інші рахунки в національній та іноземній валюті в установах банків, круглу печатку з власним найменуванням, штампи, емблеми, затверджені у встановленому порядку, товарний, фірмовий знак чи знак обслуговування та інші атрибути.

1.5. Товариство набуває прав юридичної особи з дня державної реєстрації. Зміни та доповнення до статуту Товариства вносяться за рішенням загальних зборів учасників у порядку, передбаченому даним статутом та чинним законодавством України.

1.6. Товариство має самостійний баланс, діє на основі повного господарського розрахунку, самоокупності та самофінансування, самостійно планує свою діяльність та визначає її напрямки.

1.7. Товариство несе відповідальність за зобов'язаннями всім своїм майном. Товариство не відповідає за

«SOLIGHT» LIMITED LIABILITY COMPANY

1.3.2. Die abgekürzte Firma der Gesellschaft lautet:

In ukrainischer Sprache:

ТОВ «СОЛАЙТ»

In russischer Sprache:

ООО «СОЛАЙТ»

In deutscher Sprache:

«SOLIGHT» GmbH

In englischer Sprache:

«SOLIGHT» LLC

1.4 Die Gesellschaft ist eine juristische Person, erwirbt Vermögensrechte und persönliche immaterielle Rechte, trägt entsprechende Verpflichtungen, schließt Verträge ab, tritt vor dem Gericht im eigenen Namen auf, besitzt abtrennbares Vermögen, verfügt über Bankkonten in Landes- und Fremdwährung, Stempel mit eigener Firma, andere Stempel, Embleme, die ordnungsgemäß bestätigten Waren-, Firmenzeichen oder Dienstleistungszeichen und andere Attribute.

1.5. Die Gesellschaft erlangt die Rechtsfähigkeit einer juristischen Person ab dem Tag der staatlichen Registrierung. Die Satzung der Gesellschaft kann nach dem Beschluss der Gesellschafterversammlung gemäß dieser Satzung bzw. dem geltenden Recht der Ukraine abgeändert und ergänzt werden.

1.6. Die Gesellschaft hat eine eigene Bilanz, handelt aufgrund voller wirtschaftlicher Selbständigkeit / eigener wirtschaftlicher Basis, Eigenwirtschaftlichkeit und Eigenfinanzierung, plant selbständig ihre Tätigkeit und bestimmt die Richtungen dieser Tätigkeit.

1.7. Die Gesellschaft haftet für eigene Verbindlichkeiten mit ihrem gesamten Vermögen. Die Gesellschaft haftet für

зобов'язаннями держави та учасників. Держава не несе відповідальності за зобов'язаннями Товариства. Учасники Товариства не відповідають за його зобов'язаннями і несуть ризик збитків, пов'язаних із діяльністю Товариства, у межах вартості своїх вкладів. Учасники Товариства, які не повністю внесли вклади, несуть солідарну відповідальність за його зобов'язаннями у межах вартості невнесеної частини вкладу кожного з учасників.

1.8. Товариство створюється на невизначений строк.

1.9. Місцезнаходження Товариства: Україна, _____

2. ЦІЛІ ТА ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ

2.1. Товариство створене в цілях сприяння прискоренню науково-технічного прогресу, розвитку в країні ринкових відносин, формування ринку товарів і послуг. Товариство створене з метою одержання прибутку.

2.2. Предметом діяльності Товариства в Україні та за її межами є:

2.2.1. планування, встановлення, монтаж та експлуатація сонячного енергетичного устаткування для виробництва сонячної енергії;

2.2.2. будівництво споруд електропостачання;

2.2.3. надання в оренду сонячного енергетичного устаткування для виробництва сонячної енергії;

2.2.4. виробництво, передача, розподілення та продаж електроенергії;

2.2.5. проектні роботи в галузі

Verbindlichkeiten des Staates bzw. der Gesellschafter nicht. Der Staat haftet für Verbindlichkeiten der Gesellschaft nicht. Die Gesellschafter haften für Verbindlichkeiten der Gesellschaft nicht und tragen das Verlustrisiko im Umfang des Wertbetrages ihrer Einlagen. Die Gesellschafter, die ihre Einlagen nicht vollständig eingebracht haben, haften solidarisch für Verpflichtungen der Gesellschaft im Umfang des Wertbetrages der nicht eingebrachten Einlageteile.

1.8. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeit gegründet.

1.9. Der Sitz der Gesellschaft: Ukraine, _____

2.

UNTERNEHMENSgegenstand

2.1. Die Gesellschaft wird zum Zwecke der Förderung des wirtschaftlichen und technischen Fortschritts, Entwicklung von Marktverhältnissen, Gestaltung des Marktes von Waren und Dienstleistungen gegründet. Die Gesellschaft ist zum Zwecke der Gewinnerzielung gegründet.

2.2. Die Tätigkeiten der Gesellschaft in der Ukraine und im Ausland sind wie folgt:

2.2.1. Planung, Errichtung und Betrieb der Photovoltaikanlagen;

2.2.2. Errichtung der Energieanlagen;

2.2.3. Vermietung von Photovoltaikanlagen;

2.2.4. Erzeugung, Übertragung, Verteilung und Verkauf vom Strom;

відновлюваної енергетики, енергоефективності та модернізації інфраструктури;

2.2.6 за необхідності закупівля енергозберігаючих світлодіодних світильників для освітлення вулиць та модернізації інфраструктури міста (Запоріжжя);

2.2.7. здійснення зовнішньоекономічної діяльності (імпорт-експорт);

2.2.8. інші види підприємницької діяльності, не заборонені чинним законодавством України.

2.3. Перш ніж розпочати роботу з тих видів діяльності, які підлягають ліцензуванню чи патентуванню, Товариство повинне отримати дозвіл (ліцензію, патент) у порядку, встановленому чинним законодавством України.

3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ ТОВАРИСТВА

3.1. Для виконання статутних завдань Товариство має право:

3.1.1. здійснювати самостійну підприємницьку діяльність у будь-яких формах, не заборонених чинним законодавством України;

3.1.2. відкривати поточні, вкладні та інші рахунки в національній та іноземній валюті для зберігання коштів і здійснення всіх видів розрахункових, кредитних та касових операцій в установах банків в Україні та за її межами;

3.1.3. продавати, обмінювати та передавати іншим юридичним та фізичним особам, набувати та

2.2.5. Projektarbeiten im Bereich der erneuerbaren Energien, der Energieeinsparung und zur Modernisierung der Infrastruktur;

2.2.6. Bedarfsgerechte Beschaffung von energiesparenden LED-Leuchten und Lampen für die Straßenbeleuchtung und zur Modernisierung der Infrastruktur der Stadt Zaporizhyya;

2.2.7. Ausübung der außenwirtschaftlichen Tätigkeit (Import-Export);

2.2.8. andere in der Ukraine gesetzlich nicht verbotene Geschäftstätigkeiten.

2.3. Bevor der Ausübung der lizenz- bzw. patentpflichtigen Tätigkeiten hat die Gesellschaft eine Genehmigung (eine Lizenz, ein Patent) ordnungsgemäß entsprechend dem geltenden Recht der Ukraine zu erwerben.

3. RECHTE UND PFLICHTEN DER GESELLSCHAFT

3.1. Für die Erfüllung der Satzungsaufgaben ist die Gesellschaft berechtigt:

3.1.1. selbständige wirtschaftliche Tätigkeit in allen in der Ukraine gesetzlich nicht verbotenen Formen durchzuführen;

3.1.2. Bankkonten in Landes- und Fremdwährung für Aufbewahrung von Geldmitteln und Ausübung von allen Arten der Verrechnungs-, Kassen- und Kreditgeschäften in der Ukraine und im Ausland zu eröffnen;

3.1.3. an andere juristische und natürliche Personen Gebäude, Privatwohnungen, Verkehrsmittel,

одержувати від них, здавати та брати в оренду, надавати та отримувати безоплатно, у тимчасове користування або у позику будинки, приватні квартири, споруди, транспортні засоби, інвентар, сировину, рухоме і нерухоме майно та інші матеріальні цінності, а також списувати їх із балансу в порядку, передбаченому чинним законодавством України;

3.1.4. укладати від власного імені договори, здійснювати правочини та інші юридичні акти, в т. ч. кредитні та вексельні, купівлі-продажу, оренди, підряду, позики, застави, перевезення, страхування, доручення, комісії, зберігання, спільної діяльності та інші, а також брати участь у торгах, конкурсах, аукціонах, надавати гарантії (виступати гарантом) тощо в порядку, передбаченому чинним законодавством України;

3.1.5. здійснювати зовнішньоекономічну діяльність в порядку, передбаченому чинним законодавством України;

3.1.6. бути засновниками дочірніх підприємств, створювати філії і представництва на території України і за її межами з додержанням вимог законодавства України та законодавства відповідних держав;

3.1.7. виступати засновниками та учасниками підприємств будь-яких форм власності, в т. ч. об'єднань, господарських товариств, страхових компаній, банків, довірчих товариств, фондів, громадських організацій,

Inventar, Rohstoffe, bewegliches und unbewegliches Vermögen und andere materielle Werte zu veräußern, diese auszutauschen und zu übergeben, zu erwerben und zu erhalten, zu vermieten und zu mieten, kostenlos, zur vorläufigen Nutzung zu übergeben, zu erhalten und auszuborgen sowie die Werte abzuschreiben entsprechend dem geltenden Recht der Ukraine;

3.1.4. im eigenen Namen Verträge abzuschließen, Geschäfte zu tätigen und andere Rechtshandlungen auszuüben, darunter Kredit-, Wechsel-, Kauf-, Miete-, Leistungs-, Darlehens-, Pfand-, Beförderungs-, Versicherungs-, Vertretungs-, Kommissions-, Hinterlegungsverträge, Verträge über gemeinsame Tätigkeit und ähnliche, an Ausschreibungen, Versteigerungen und Auktionen teilzunehmen, Garantie zu gewähren bzw. als Garant aufzutreten usw. entsprechend dem geltenden Recht der Ukraine;

3.1.5. außenwirtschaftliche Tätigkeit gemäß der in der Ukraine geltenden Rechtsvorschriften auszuüben;

3.1.6. Zweigstellen, Niederlassungen, Repräsentanzen mit dem Kontoeröffnungsrecht in der Ukraine und im Ausland zu gründen, ihre Satzungen und Geschäftsordnungen zu bestätigen entsprechend dem geltenden Recht der Ukraine und dem einschlägigen Recht im jeweiligem Ausland;

3.1.7. als Gründer bzw. als Gesellschafter der Unternehmen aller Eigentumsformen, darunter Vereine, Wirtschaftsgesellschaften, Versicherungsgesellschaften, Banken, Treuhandgesellschaften, Fonds,

підприємств з іноземними інвестиціями, спільних підприємств за участю іноземних суб'єктів господарської діяльності на території України та за її межами;

3.1.8. реалізовувати свою продукцію та майно за цінами та тарифами в національній чи іноземній валюті, що встановлюються самостійно або на договірній основі, а у випадках, передбачених чинним законодавством України, – за державними цінами та тарифами;

3.1.9. створювати трудові колективи та залучати висококваліфікованих фахівців, затверджувати штат Товариства, його структурних підрозділів, системи та розміри оплати праці;

3.1.10. укладати трудові договори (контракти) при прийнятті на роботу працівників;

3.1.11. користуватися кредитами, користуватись та надавати позики (в тому числі працівникам і учасникам Товариства в порядку та розмірах, визначених загальними зборами учасників Товариства);

3.1.12. випускати, продавати, купувати цінні папери;

3.1.13. уживати належних заходів для збереження комерційної таємниці та майна Товариства;

3.1.14. створювати й утримувати власне автогосподарство;

3.1.15. передавати під заставу власне майно та кошти, отримувати під заставу майно та кошти інших осіб;

öffentlichen Organisationen, Gesellschaften mit ausländischen Investitionen, Joint Ventures mit ausländischen Partnern in der Ukraine und im Ausland aufzutreten;

3.1.8. eigene Produkte und Vermögen in Landes- und Fremdwährung zu den selbständig, vertragsgemäß oder in den vom geltenden Recht der Ukraine vorgesehen Fällen staatlich festgestellten Preisen und Tarifen zu veräußern;

3.1.9. Arbeitskollektive zu bilden, hochqualifizierte Fachleute heranzuziehen, Stellenplan der Gesellschaft und ihrer Organisationseinheiten zu bestätigen, das Entlohnungssystem und Lohnsätze zu bestimmen;

3.1.10. Arbeitsverträge mit Arbeitern bei der Einstellung abzuschließen;

3.1.11. Bankkredite zu nutzen, Darlehen zu nutzen und zu gewähren (darunter den Arbeitern und Gesellschaftern nach dem Verfahren und in Höhe, die von der Gesellschafterversammlung zu bestimmen sind);

3.1.12. Wertpapiere zu begeben, zu verkaufen und zu kaufen;

3.1.13. entsprechende Maßnahmen für die Wahrung des Geschäftsgeheimnisses und Aufbewahrung des Gesellschaftsvermögens zu treffen;

3.1.14. eigene Fahrzeuge zu erwerben und zu unterhalten;

3.1.15. eigenes Vermögen und Geldmittel zu verpfänden, Vermögen und Geldmittel von anderen Personen gegen Pfand zu bekommen;

3.1.16. здійснювати дарування;

3.1.17. продавати, передавати, обмінювати, здавати в оренду фізичним особам засоби виробництва та інші матеріальні цінності за винятком тих, що не можуть бути в його власності відповідно до діючого законодавства України;

3.1.18. закуповувати матеріальні ресурси, в тому числі основні засоби, у юридичних та фізичних осіб;

3.1.19. передавати на договірних засадах матеріальні та грошові ресурси юридичним і фізичним особам, що виробляють продукцію чи виконують для Товариства послуги (роботи);

3.1.20. самостійно здійснювати будівництво, а також приймати участь в будівництві об'єктів промислового та житлово-цивільного призначення;

3.1.21. користуватися кредитами банків в національній та іноземних валютах;

3.1.22. представляти і захищати інтереси учасників Товариства;

3.1.23. вносити депозити до банківських установ і отримувати їх, а також інвестувати в інші активи, що приносять прибуток;

3.1.24. залучати на договірних засадах українських та іноземних спеціалістів для виконання окремих видів робіт;

3.1.25. отримувати ліцензії, патенти та інші спеціальні дозволи, необхідні для здійснення статутної діяльності Товариства;

3.1.26. набувати у власність та брати в оренду об'єкти нерухомості, земельні ділянки, об'єкти інтелектуальної і промислової власності;

3.1.27. надавати та отримувати

3.1.16. Schenkungen zu machen;

3.1.17. Produktionsmittel und andere Sachwerte, ausgenommen diejenige, die gemäß dem geltenden Recht der Ukraine sich im Besitz der Gesellschaft nicht befinden können, natürlichen Personen zu verkaufen, übergeben, auszutauschen, zu vermieten;

3.1.18. Materialfonds, einschließlich Anlagevermögen, bei juristischen und natürlichen Personen einzukaufen;

3.1.19. Sach- und Finanzmittel juristischen und natürlichen Personen, die die Produktion für die Gesellschaft herstellen oder Dienstleistungen (Arbeiten) erbringen, vertragsmäßig zu übergeben;

3.1.20. Objekte der Betriebs- sowie Wohn- und Zivilzweckbestimmung selbständig zu bauen oder an dem Bau der bezeichneten Objekte teilzunehmen;

3.1.21. Bankkredite in der National- bzw. Fremdwährung zu genießen;

3.1.22. Interesse der Gesellschafter zu vertreten und schützen;

3.1.23. Depositen bei Banken zu hinterlegen und sie zurückzubekommen sowie in andere einen Profit abwerfenden Aktiva zu investieren;

3.1.24. ukrainische und ausländische Fachleute an die Erfüllung einiger Arbeitsarten heranzuziehen;

3.1.25. Lizenzen, Patente und andere Genehmigungen, die für Ausübung der Unternehmenstätigkeiten notwendig sind, einzuholen;

3.1.26. den Besitz von Immobilienobjekten, Grundstücken, Objekten des geistigen und gewerblichen Eigentums zu erwerben oder sie zu mieten;

3.1.27. Finanzhilfe zu leisten und diese

фінансову допомогу;

3.1.28. користуватись іншими правами, наданими чинним законодавством України.

3.2. Товариство зобов'язане:

3.2.1. виконувати рішення органів державної влади і управління, прийняті в межах їх компетенції;

3.2.2. сплачувати податки та інші обов'язкові платежі до бюджету в порядку і в строки, встановлені чинним законодавством України;

3.2.3. при зміні місцезнаходження у встановлений законодавством термін з дня виникнення такої зміни повідомити про це у встановленому порядку орган, що здійснив державну реєстрацію Товариства;

3.2.4. виконувати мобілізаційні розпорядження органів Міністерства оборони України, вести облік військовозобов'язаних відповідно до вимог діючого законодавства України;

3.2.5. забезпечити виконання санітарно-гігієнічних та санітарно-протиепідемічних правил, правил пожежної безпеки та техніки безпеки при виконанні всіх видів робіт;

3.2.6. забезпечити ведення та зберігання трудових книжок працівників Товариства, відповідність внесених до них записів діючому законодавству України;

3.2.7. забезпечити укладання угоди з органами державного архіву України на предмет архівного обслуговування, в тому числі передачі їм на зберігання документів щодо діяльності за весь період його існування в порядку, встановленому умовами угоди;

zu erhalten;

3.1.28. andere durch geltende Rechtsvorschriften der Ukraine gewährte Rechte zu genießen.

3.2. Die Gesellschaft ist verpflichtet:

3.2.1. Beschlüsse der staatlichen Organe, die innerhalb deren Zuständigkeit verabschiedet wurden, zu erfüllen;

3.2.2. Steuern sowie andere Pflichtabgaben im Verfahren und in den vom geltenden Recht der Ukraine bestimmten Fristen an den Haushalt zu entrichten;

3.2.3. bei der Änderung des Sitzes der Gesellschaft die Behörde, die die staatliche Registrierung der Gesellschaft durchgeführt hat, in dem vom geltenden Recht festgesetzten Zeitraum nach der Änderung, ordnungsgemäß zu benachrichtigen;

3.2.4. Mobilmachungsbefehle der Organen des Innenministeriums der Ukraine auszuführen, das Buch über die Wehrpflichtigen nach der gesetzlichen Maßgabe der Ukraine zu führen;

3.2.5. Erfüllung der Sanitäts- und Hygiene- sowie der Sanitäts- und Seuchenregeln, Feuerschutzvorschriften und Sicherheitstechnik bei allen Arbeiten zu sichern;

3.2.6. Führung und Aufbewahrung der Arbeitshefte der Mitarbeiter der Gesellschaft, Übereinstimmung der darin gemachten Eintragungen mit dem geltenden Recht der Ukraine zu sichern;

3.2.7. den Vereinbarungsabschluss mit den Organen des staatlichen Archivs der Ukraine zwecks der Archivbedienung, einschließlich der Übergabe zur Aufbewahrung von den Unterlagen der Gesellschaft für den gesamten Zeitraum ihrer Tätigkeit im von der Vereinbarung bestimmten Verfahren zu sichern;

3.2.8. нести інші обов'язки, обумовлені статутною діяльністю Товариства та передбачені діючим законодавством України.

4. МАЙНО, КОШТИ Й ПРИБУТОК ТОВАРИСТВА

4.1. Матеріально-технічну базу та кошти Товариства, тобто його майно, складають основні фонди та оборотні кошти, а також інші цінності, вартість яких відображається в балансі Товариства. Товариству можуть належати будівлі, споруди, обладнання, транспортні засоби, об'єкти інтелектуальної власності, програмні продукти, вироблена продукція, товари, грошові кошти й інше майно згідно з цілями діяльності Товариства.

4.2. Товариство володіє, користується і розпоряджається належним йому майном на свій розсуд, здійснюючи стосовно нього будь-які дії, що не суперечать цьому Статуту та діючому законодавству України.

4.3. Частину майна Товариства може бути передано філіям і представництвам Товариства за рішенням та на умовах, визначених загальними зборами учасників Товариства.

4.4. Товариство є власником:

4.4.1. майна, переданого йому учасниками Товариства у власність як вклад до статутного капіталу;

4.4.2. продукції, виробленої Товариством у результаті господарської діяльності;

4.4.3. одержаних доходів;

3.2.8. andere Verpflichtungen, die von der Unternehmenstätigkeit der Gesellschaft sowie vom geltenden Recht der Ukraine vorgesehen sind, zu erfüllen.

4. VERMÖGEN, GELDMITTEL UND GEWINN DER GESELLSCHAFT

4.1. Die materielle und technische Basis und Geldmittel der Gesellschaft, d.h. Gesellschaftsvermögen, bestehen aus Anlage- und Umlaufvermögen sowie aus anderen in der Bilanz der Gesellschaft ausgewiesenen Werten. Die Gesellschaft kann Gebäude, Anlagen, Ausstattung, Verkehrsmittel, Immaterialgüter, Software, hergestellte Produkte, Waren, Geldmittel und anderes Vermögen gemäß den Tätigkeitszielen besitzen.

4.2. Die Gesellschaft besitzt, benutzt und verfügt über das ihr gehörende Vermögen in ihrem eigenen Ermessen, begeht jegliche Handlungen hinsichtlich des Vermögens, es sei denn, dass dies von der vorliegenden Satzung bzw. vom geltenden Recht der Ukraine verboten ist.

4.3. Ein Teil des Vermögens der Gesellschaft kann den Filialen und Repräsentanzen der Gesellschaft nach dem Beschluss und zu den von der Gesellschafterversammlung festgelegten Bedingungen übertragen werden.

4.4. Die Gesellschaft ist der Eigentümer von:

4.4.1. Vermögen, das der Gesellschaft als Stammeinlagen von den Gesellschaftern übergeben wurde;

4.4.2. von der Gesellschaft hergestellten Produkten;

4.4.3. erzielten Gewinnen;

4.4.4. іншого майна, набутого на підставах, що не заборонені чинним законодавством України.

4.5. Вкладом учасника Товариства можуть бути будівлі, споруди, обладнання, інші речі та інші матеріальні цінності, цінні папери, права користування ресурсами, будівлями, спорудами та обладнанням, а також інші майнові права (у тому числі на об'єкти інтелектуальної власності) та відчужувані права, грошові кошти у національній та іноземній валюті. Вклад учасника оцінюється за спільним рішенням Учасників Товариства, а у випадках, встановлених законом, він підлягає незалежній експертній перевірці. Вклад, оцінений у національній валюті, становить частку Учасника в статутному капіталі Товариства.

4.6. Учасники не мають відокремлених прав на майно, яке було передане ними Товариству в якості вкладу до статутного капіталу. Зміни вартості майна, внесеного як вклад, та додаткові внески учасників не впливають на розмір їх частки у статутному капіталі Товариства.

4.7. У разі, якщо майно передається учасником Товариства тільки в користування, розмір вкладу і відповідно частка учасника у статутному капіталі визначається згідно з орендною платою за користування цим майном, розрахованою на встановлений учасниками строк.

4.8. Оборотні кошти Товариства знаходяться у його повному розпорядженні й не підлягають вилученню. Нестача оборотних коштів

4.4.4. anderem Vermögen, das von der Gesellschaft rechtmäßig entsprechend dem geltenden Recht der Ukraine erworben wurde.

4.5. Als Stammeinlage der Gesellschafter gelten Gebäude, Anlagen, Ausstattung, andere Sachen und andere materielle Werte, Wertpapiere, Nutzungsrechte an Ressourcen, Gebäuden und Anlagen, sowie andere Vermögensrechte (darunter Rechte auf Immaterialgüter) und veräußerliche Rechte, Geldmittel in Landes- und Fremdwährung. Die Stammeinlage des Gesellschafters wird nach dem gemeinsamen Beschluss der Gesellschafter bewertet. In den vom geltenden Recht vorgesehenen Fällen unterliegt der Stammeinlagewert der unabhängigen Expertenprüfung. Die in der Landeswährung bewertete Stammeinlage stellt den Anteil des Gesellschafters im Stammkapital dar.

4.6. Die Gesellschafter haben keine Sonderrechte auf das von ihnen an die Gesellschaft als Stammeinlage übertragene Vermögen. Jegliche Änderungen des Wertes des als Stammeinlage eingebrachten Vermögens sowie die zusätzlichen Stammeinlagen der Gesellschafter beeinflussen die Höhe des Anteils der Gesellschafter nicht.

4.7. Wenn das Vermögen vom Gesellschafter ausschließlich zur Nutzung übergeben wird, ist der Einlagewert bzw. die Anteilshöhe des Gesellschafters im Stammkapital nach der Höhe der von den Gesellschaftern für eine bestimmte Dauer festgestellten Mietzinsen für die Vermögensnutzung zu bestimmen.

4.8. Die Umlaufmittel der Gesellschaft stehen ihr zur vollen Verfügung und unterliegen keiner Entnahme. Das Fehlen an Umlaufmitteln wird aus den

поповнюється з фондів Товариства чи позик.

4.9. Передані учасниками основні фонди та оборотні кошти Товариства, що становлять їх вклад до статутного капіталу, є власністю Товариства.

4.10. Основним узагальнюючим показником фінансових результатів господарської діяльності Товариства є прибуток, який утворюється з надходжень від господарської діяльності Товариства після покриття матеріальних та прирівняних до них витрат і витрат на оплату праці. З економічного прибутку товариства сплачуються передбачені законом податки та інші обов'язкові платежі, а також відсотки по кредитах банків і по облігаціях. Прибуток, одержаний після зазначених розрахунків, залишається у розпорядженні товариства, яке визначає напрями його використання відповідно до установчих документів товариства.

Порядок використання чистого прибутку визначається загальними зборами учасників.

4.11. У Товаристві створюються резервний (страховий) та інші фонди. Склад, порядок створення та використання фондів, а також розміри відрахувань до них визначаються загальними зборами учасників.

4.12. Для відшкодування збитків у Товаристві створюється резервний (страховий) фонд, який становить 25 відсотків статутного капіталу. Розмір щорічних відрахувань до резервного фонду становить 5 (п'ять) відсотків суми чистого прибутку. При недостатності коштів резервного фонду покриття збитків провадиться за рахунок іншого майна Товариства. Після досягнення резервним фондом

Gesellschaftsfonds sowie aus Darlehen behoben.

4.9. Die als Stammeinlage übergebene Grund- und Umlaufmittel der Gesellschaft gelten als Eigentum der Gesellschaft.

4.10. Als verallgemeinerter Parameter von Finanzergebnissen von der wirtschaftlichen Tätigkeit der Gesellschaft gilt der Gewinn, aus dem Lohn für Mitarbeiter gezahlt, materielle und vergleichbare Aufwendungen erstattet, Pflichtabgaben an den Haushalt geleistet, gesetzlich vorgesehene Steuern entrichtet, Bankkredite bezahlt werden. Der übriggebliebene Gewinn gilt als Reingewinn und ist zur vollen Verfügung der Gesellschaft gestellt. Der Reingewinn wird nach dem Beschluss der Gesellschafterversammlung benutzt.

4.11. Die Gesellschaft bildet Sicherungsfonds und andere Fonds. Der Bestand, das Bildungsverfahren und Fondsbenutzung sowie die Höhe der abzuführenden Beiträge werden von der Gesellschafterversammlung bestimmt.

4.12. Der Sicherungsfonds wird in der Gesellschaft zum Zwecke des Schadenersatzes gebildet und beträgt 25 Prozent des Stammkapitals. Der jährliche Beitrag zum Sicherungsfonds beträgt 5 (fünf) Prozent des Reingewinns. Beim Mangel an Geldmitteln des Sicherungsfonds werden die Verluste mittels anderen Gesellschaftsvermögens gedeckt. Sollte die in dieser Satzung festgelegte Höhe

розміру, визначеного цим статутом, подальші відрахування до резервного фонду здійснюються за рішенням загальних зборів учасників. Рішення про порядок і способи використання резервного фонду приймають загальні збори учасників.

4.13. У Товаристві можуть створюватись також інші фонди. Для забезпечення виробничого і соціального розвитку Товариства за рахунок чистого прибутку та інших надходжень можуть створюватись відповідні цільові фонди (фонд виробничого розвитку, фонд соціального розвитку тощо). Рішення про створення таких фондів, нормативи відрахування до них і порядок використання коштів цих фондів приймають загальні збори учасників Товариства.

4.14. Частина чистого прибутку, що підлягає розподілу між учасниками Товариства, складає суму дивідендів та розподіляється пропорційно часткам учасників у статутному капіталі. Виплата дивідендів проводиться один раз на рік за підсумками минулого календарного року.

4.15. Право на одержання частини прибутку учасники набувають тільки після внесення у повному обсязі свого вкладу до статутного капіталу Товариства.

4.16. Дивіденди виплачуються в строки і у вигляді, які визначаються загальними зборами учасників. Дивіденди не виплачуються за частками, що були придбані Товариством в учасників і не передані іншим учасникам або третім особам в порядку, визначеному цим статутом.

des Sicherungsfonds erreicht werden, werden weitere Zuführungen zum Sicherungsfonds nach dem Beschluss der Gesellschafterversammlung gemacht. Der Beschluss über das Verfahren und die Weise des Sicherungsfondsgebrauchs ist von der Gesellschafterversammlung zu fassen.

4.13. In der Gesellschaft können andere Fonds gebildet werden. Zur Sicherung der betrieblichen und sozialen Entwicklung der Gesellschaft können entsprechende Zielfonds (Fonds der betrieblichen Entwicklung, Fonds der sozialen Entwicklung usw.) auf Kosten des Reingewinns sowie anderer Einkünfte gebildet werden. Beschlüsse über die Bildung solcher Fonds, Richtsätze der Rückstellungen und das Gebrauchsverfahren der Fondsmittel werden von der Gesellschafterversammlung gefasst.

4.14. Der zwischen den Gesellschaftern zu verteilende Teil des Reingewinns bildet den Dividendenbetrag und wird verhältnismäßig zu den Anteilen der Gesellschafter im Stammkapital verteilt. Die Dividendenausschüttung wird einmal pro Jahr nach den Ergebnissen des zurückliegenden Kalenderjahres durchgeführt.

4.15. Die Gesellschafter erwerben das Recht, an der Gewinnausschüttung teilzunehmen, wenn sie ihre Stammeinlagen vollständig eingebracht haben.

4.16. Dividenden werden in Fristen und in Form, die von der Gesellschafterversammlung zu bestimmen sind, ausgezahlt. Die von der Gesellschaft bei den Gesellschaftern erworbenen und anderen Gesellschaftern oder Dritten satzungsgemäß nicht übergebenen Anteile nehmen an der Gewinnausschüttung nicht teil.

4.17. Збитки Товариства розподіляються між учасниками та покриваються відповідно до чинного законодавства в межах часток в статутному капіталі Товариства.

4.17. Verluste der Gesellschaft werden gemäß den geltenden Rechtsvorschriften zwischen den Gesellschaftern im Rahmen deren Eigentumsanteile am Kapital der Gesellschaft verteilt und gedeckt.

5. СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТОВАРИСТВА

5.1. Для забезпечення діяльності Товариства за рахунок вкладів учасників створюється статутний капітал Товариства.

5.2. Статутний капітал Товариства складає **15000,00 грн.** (п'ятнадцять тисяч грн. 00 коп.), що згідно з офіційним курсом Національного банку України станом на [] 2015 року становить [] євро ([] євро [] євроцентів).

5.3. Статутний капітал та частки Товариства розподіляються між учасниками таким чином:

5.3.1. **«ЛУНА Холдинг ГмбХ»** – частка, що становить 12000,00 грн. (дванадцять тисяч гривень 00 коп.) та дорівнює 80 % (вісімдесят відсотків) статутного капіталу.

5.3.2. комунальне підприємство **«Запоріжміськвітло»** – частка, що становить 3000,00 (три тисячі гривень 00 коп.) та дорівнює 20 % (двадцять відсотків) статутного капіталу.

5.4. Порядок здійснення статутних внесків (вкладів):

5.4.1. Учасник **«ЛУНА Холдинг ГмбХ»**, здійснює свій внесок до статутного капіталу у грошовій формі шляхом перерахування грошових коштів у розмірі [] євро ([] євро 00 євроцентів), що становить 12000,00 грн. (дванадцять тисяч гривень 00 коп.)

5. STAMMKAPITAL DER GESELLSCHAFT

5.1. Das Stammkapital wird mittels der Einlagen der Gesellschafter für die Sicherung der Tätigkeit der Gesellschaft gebildet.

5.2. Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt **UAH 15.000** (fünftehtausend Hryvnia 00 Kop.), was nach einem Wechselkurs der Nationalbank der Ukraine zum [] 2015 EUR [] ([] Euro [] Eurocents) entspricht.

5.3. Die Aufteilung des Stammkapitals sowie der Anteile der Gesellschafter werden wie folgt verteilt:

5.3.1. Der Gesellschaft **«LUNA Holding GmbH»** gehört der Anteil, der UAH 12.000 (zwölftausend Hryvnia 00 Kop.) beträgt und 80 (achtzig) Prozent des Stammkapitals gleichsteht.

5.3.2. Kommunalunternehmen **„Zaporizhmisksvitlo“** gehört der Anteil, der UAH 3000 (dreitausend Hryvnia 00 Kop.) beträgt und 20 (zwanzig) Prozent des Stammkapitals gleichsteht.

5.4. Verfahren der Einbringung von Stammeinlagen:

5.4.1. Der Gesellschafter **„LUNA Holding GmbH“** erbringt seine Stammeinlage in der Geldform mittels der Überweisung der Geldmittel in Höhe von EUR [] ([] Euro 00 Eurocents), was UAH 12.000 zwölftausend Hryvnia 00 Kop.) nach

за офіційним курсом НБУ від [] 2015 року: 1,00 Євро = [] грн.

5.4.2. Учасник комунальне підприємство «**Запорізькмиськесвітло**» здійснює свій внесок до статутного капіталу у грошовій формі шляхом перерахування грошових коштів у розмірі 3000,00 грн. (три тисячі гривень 00 коп.), що становить [] євро ([] євро 00 євроцентів), за офіційним курсом НБУ від [] 2015 року: 1,00 Євро = [] грн.

5.5. Статутний капітал Товариства створюється з грошових та матеріальних коштів та нематеріальних активів. Статутний капітал може включати в себе вартість матеріальних цінностей (будівельних споруд, окремих приміщень, обладнання, товарів, інших матеріальних цінностей), переданих у користування, на розрахунковий рахунок або в касу Товариства.

5.6. Статутний капітал підлягає сплаті протягом першого року діяльності Товариства.

5.7. Якщо учасники протягом першого року діяльності Товариства не сплатили повністю суму своїх вкладів, Товариство повинно оголосити про зменшення свого статутного капіталу і зареєструвати відповідні зміни до статуту у встановленому порядку або прийняти рішення про ліквідацію Товариства.

5.8. Якщо після закінчення другого чи кожного наступного фінансового року вартість чистих активів (ринкова вартість активів бізнесу за вирахуванням поточної вартості зобов'язань (пасивів) Товариства виявиться меншою від статутного капіталу, Товариство зобов'язане оголосити про зменшення свого

dem offiziellen Wechselkurs der NBU vom [] 2015: EUR 1,00 = UAH [] entspricht.

5.4.2. Der Gesellschafter das Kommunalunternehmen „**Zaporizkmisksvitlo**“ erbringt seine Stammeinlage in der Geldform mittels der Überweisung der Geldmittel in Höhe von UAH 3.000 (dreitausend Hryvnia 00 Kop.), was EUR [] ([] Euro 00 Eurocents), nach dem offiziellen Wechselkurs der NBU vom [] 2015: EUR 1,00 = UAH [] entspricht.

5.5. Das Stammkapital der Gesellschaft wird aus Geld- und Sachmitteln sowie immateriellen Gütern gebildet. Das Stammkapital kann den Wert von materiellen Gütern (Gebäuden, einzelnen Räumlichkeiten, Anlagen, Waren, anderer materieller Gütern), die zur Nutzung, auf das Bankkonto oder in die Kasse der Gesellschaft übergeben sind, einschließen.

5.6. Das Stammkapital ist innerhalb des ersten Jahres der Tätigkeit der Gesellschaft einzubringen.

5.7. Wenn die Gesellschafter ihre Einlagen innerhalb des ersten Jahres nicht vollständig eingebracht haben, hat die Gesellschaft die Stammkapitalherabsetzung zu erklären und entsprechende Satzungsänderungen ins Staatsregister einzutragen bzw. den Beschluss über die Liquidation der Gesellschaft zu fassen.

5.8. Erweist sich der Wert der Nettovermögenswert (Marktwert von Businessaktiva abzüglich des Gegenwartswerts von Verbindlichkeiten) der Gesellschaft nach dem Abschluss von zweitem oder jedem nachfolgenden Geschäftsjahr weniger als das eingeschriebene Stammkapital, ist die Gesellschaft verpflichtet, die

статутного капіталу і зареєструвати відповідні зміни до статуту в установленому порядку, якщо учасники не прийняли рішення про внесення додаткових вкладів. Якщо вартість чистих активів Товариства стає меншою від визначеного законом мінімального розміру статутного капіталу, Товариство підлягає ліквідації.

5.9. Зменшення статутного капіталу Товариства допускається після повідомлення в порядку, встановленому чинним законодавством, усіх його кредиторів. У цьому разі кредитори мають право вимагати дострокового припинення або виконання відповідних зобов'язань Товариства та відшкодування їм збитків.

5.10. Рішення Товариства про зменшення його статутного капіталу набирає чинності не раніш як через 3 місяці після державної реєстрації і публікації про це у встановленому порядку.

5.11. Збільшення статутного капіталу Товариства допускається після внесення усіма його учасниками вкладів у повному обсязі. Збільшення статутного капіталу Товариства може бути здійснено шляхом розподілу між учасниками чистого прибутку, внесення додаткових вкладів та іншими, не забороненими діючим законодавством, способами. Додаткові вклади вносяться учасниками в розмірі, пропорційному їх часткам у статутному капіталі.

6. ПОРЯДОК ПЕРЕДАННЯ (ПЕРЕХОДУ) ЧАСТОК У СТАТУТНОМУ КАПІТАЛІ

Stammkapitalherabsetzung zu erklären und entsprechende Satzungsänderungen ins Staatsregister einzutragen, es sei denn die Gesellschafter einen Beschluss über die Einbringung von zusätzlichen Einlagen gefasst haben. Wenn der Wert von reinen Aktiva der Gesellschaft weniger als die gesetzlich vorgesehene Minimalhöhe des Stammkapitals ist, unterliegt die Gesellschaft der Liquidation.

5.9. Die Herabsetzung des Stammkapitals ist nur nach der ordnungsgemäßen Benachrichtigung von allen Gläubigern der Gesellschaft gestattet. In diesem Fall sind die Gläubiger berechtigt, eine vorzeitige Auflösung bzw. Erfüllung der entsprechenden Verpflichtungen der Gesellschaft und einen Schadenersatz zu verlangen.

5.10. Der Beschluss über Stammkapitalherabsetzung der Gesellschaft tritt nicht früher als in 3 Monaten nach der staatlichen Registrierung und diesbezüglich vorgeschriebenen Veröffentlichung in Kraft.

5.11. Die Erhöhung des Stammkapitals ist nur nach Einbringung der Einlagen von allen Gesellschaftern im vollen Umfang gestattet. Die Stammkapitalerhöhung der Gesellschaft kann mittels der Reingewinnsauschüttung zwischen den Gesellschaftern, Einbringung der Zusatzeinlagen und auf anderen von dem geltenden Recht nicht verbotenen Weisen durchgeführt werden. Die Zusatzeinlagen sind von den Gesellschaftern proportional zu ihren Anteilen im Stammkapital einzubringen.

6. ÜBERGABE (ÜBERGANG) VON STAMMKAPITALANTEILEN

6.1. Учасник Товариства має право продати чи іншим чином відступити свою частку (її частину) у статутному капіталі одному або кільком учасникам Товариства або третім особам.

6.2. Учасники Товариства користуються переважним правом купівлі частки (її частини) учасника пропорційно до розмірів своїх часток. Купівля здійснюється за ціною та на інших умовах, на яких частка (її частина) пропонувалася для продажу третім особам. Якщо учасники Товариства не скористаються своїм переважним правом протягом місяця з дня повідомлення про намір учасника продати частку (її частину) частка (її частина) учасника може бути відчужена третій особі.

6.3. Частка учасника Товариства може бути відчужена до повної її сплати лише у тій частині, в якій її уже сплачено.

6.4. У разі придбання частки (її частини) учасника самим Товариством воно зобов'язане реалізувати її іншим учасникам або третім особам протягом одного року (в порядку, встановленому п. 6.2. цього Статуту), або зменшити свій статутний капітал. Протягом цього періоду розподіл прибутку, а також голосування та визначення кворуму на загальних зборах учасників відбувається без врахування частки, придбаної Товариством. Товариство не має права голосу відповідно до придбаної частки.

6.5. У випадку смерті фізичної особи, яка є учасником Товариства, перехід

6.1. Der Gesellschafter ist berechtigt, einem oder mehreren Gesellschaftern oder den Dritten seinen Anteil am Stammkapital (einen Teil davon) zu übergeben.

6.2. Die Gesellschafter genießen anteilmäßig das Vorzugsrecht auf den Kauf vom Anteil (einem Teil davon) eines Gesellschafters. Der Kauf erfolgt zum Preis und zu anderen Bedingungen, die beim Verkauf des Anteils (eines Teils davon) den Dritten angeboten werden. Sollten die Gesellschafter von dem Vorzugsrecht binnen einem Monat ab dem Tag der Benachrichtigung über die Absicht des Gesellschafters, seinen Anteil (einen Teil davon) zu verkaufen, keinen Gebrauch machen, kann der Anteil (ein Teil davon) des Gesellschafters an den Dritten veräußert werden.

6.3. Der Geschäftsanteil des Gesellschafters kann bis zu seiner vollständigen Einbringung nur im bezahlten Teil veräußert werden.

6.4. Bei dem Kauf des Anteils (eines Teils davon) durch die Gesellschaft ist sie verpflichtet, den Anteil entweder an anderen Gesellschaftern oder den Dritten im Laufe eines Jahres (nach dem im P. 6.2. dieser Satzung bestimmten Verfahren) zu veräußern oder das Stammkapital herabzusetzen. Im Laufe dieses Zeitraums erfolgen die Gewinnausschüttung sowie die Abstimmung und Bestimmung der Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung ohne Rücksicht auf den durch die Gesellschaft erworbenen Geschäftsanteil. Die Gesellschaft hat das mit dem erworbenen Geschäftsanteil verbundene Stimmrecht nicht.

6.5. Beim Tod einer natürlichen Person, die Gesellschafter der Gesellschaft ist,

частки у статутному капіталі Товариства до спадкоємців допускається лише за згодою інших учасників Товариства. У разі відмови правонаступника (спадкоємця) від вступу до Товариства йому надається в грошовому чи натуральному вигляді належна правопопереднику (спадкодавцю) частка у майні Товариства, вартість якої визначається на день реорганізації або ліквідації (смерті) учасника. В цьому випадку розмір статутного капіталу підлягає відповідному зменшенню.

6.6. Розрахунки із правонаступниками (спадкоємцями) учасника, які не вступили до Товариства, здійснюються відповідно до положень п.п. 6.8., 6.11., 6.12., 6.13. цього статуту.

6.7. Учасник Товариства має право вийти з Товариства, повідомивши Товариство про свій вихід не пізніше ніж за три місяці до виходу.

6.8. Учасник, який виходить із Товариства, має право одержати вартість частини майна, пропорційну його частці у статутному капіталі Товариства. За домовленістю між учасником та Товариством виплата вартості частини майна Товариства може бути замінена переданням майна в натурі. Якщо вклад до статутного капіталу був здійснений шляхом передання права користування майном, відповідне майно повертається учасникові без виплати винагороди.

6.9. Спори, що виникають у зв'язку з виходом учасника із Товариства, у тому числі спори щодо порядку визначення частки у статутному капіталі, її розміру і строків виплати, вирішуються судом.

wird der Anteil am Satzungskapital der Gesellschaft nur nach Zustimmung anderer Gesellschafter an die Rechtsnachfolger übertragen.. Bei dem Verzicht auf den Eintritt in die Gesellschaft wird dem Rechtsnachfolger (dem Erben) der dem Rechtsvorgänger (dem Erblasser) angehörende Anteil in Geld- bzw. Naturform überlassen. Dabei wird der Anteilswert am Tag der Umwandlung oder Liquidation (des Todes) des Gesellschafters bestimmt. In diesem Fall ist das Stammkapital der Gesellschaft angemessen herabzusetzen.

6.6. Verrechnungen mit den Rechtsnachfolgern (Erben) des Gesellschafters, die in die Gesellschaft nicht eingetreten sind, werden gemäß den Vorschriften der Art. 6.8., 6.11., 6.12., 6.13. dieser Satzung durchgeführt.

6.7. Der Gesellschafter ist berechtigt, mit vorheriger dreimonatiger Benachrichtigung aus der Gesellschaft auszutreten.

6.8. Der Gesellschafter, der aus der Gesellschaft austritt, hat das Recht auf den Vermögensteil, der seinem Anteil im Stammkapital entspricht. Nach Vereinbarung zwischen dem Gesellschafter und der Gesellschaft kann die Auszahlung des Vermögenswertes durch die Übergabe des Vermögens in natura ersetzt werden. Wenn die Stammkapitaleinlage durch die Übergabe des Vermögensnutzungsrechtes eingebracht wurde, wird das Vermögen dem Gesellschafter ohne Vergütung zurückgegeben.

6.9. Die im Zusammenhang mit dem Austritt des Gesellschafters entstehenden Streitigkeiten, einschließlich den Streitigkeiten über die Bestimmung des Stammkapitalanteils,

6.10. Звернення стягнення на частину майна Товариства, пропорційну частці учасника Товариства у статутному капіталі, за його особистими боргами допускається лише у разі недостатності у нього іншого майна для задоволення вимог кредиторів. Кредитори такого учасника мають право вимагати від Товариства виплати вартості частини майна Товариства, пропорційної частці боржника у статутному капіталі Товариства, або виділу відповідної частини майна для звернення на нього стягнення. Частина майна, що підлягає виділу, або обсяг коштів, що становлять її вартість, встановлюється згідно з балансом, який складається на дату пред'явлення вимог кредиторами. Звернення стягнення на всю частку учасника в статутному капіталі Товариства припиняє його участь у Товаристві.

6.11. При виході чи виключенні учасника із Товариства йому сплачується вартість частини майна Товариства, пропорційно його внеску (вкладу) до статутного капіталу. При цьому визначення вартості частки Учасника, що вийшов із Товариства чи якого виключили із Товариства, проводиться на день виходу/виключення учасника. Виплата проводиться після затвердження звіту за минулий фінансовий рік, в якому він вийшов з Товариства, і повинна бути здійснена протягом 12 (дванадцяти) місяців після його виходу/виключення.

6.12. При виході учасника із Товариства йому сплачується належна йому

dessen Höhe und Auszahlungsfristen, sind vom Gericht zu entscheiden.

6.10. Die Eintreibung von einem Vermögensteil der Gesellschaft, der dem Anteil des Gesellschafters am Stammkapital entspricht, für die Tilgung der persönlichen Schulden ist nur beim Mangel an anderem Vermögen für die Befriedigung der Gläubiger zulässig. Die Gläubiger können entweder die Auszahlung des Wertes vom Vermögensteil, der dem Anteil des Schuldners entspricht, oder die Austeilung des entsprechenden Vermögenswertes für seine Eintreibung fordern. Die Höhe des Vermögensteiles, der der Austeilung unterliegt, wird laut der Bilanz zum Datum der Geltendmachung von Gläubigern festgestellt. Mit der Eintreibung vom ganzen Stammkapitalanteil des Gesellschafters wird seine Beteiligung an der Gesellschaft eingestellt.

6.11. Beim Austritt oder Ausschluss eines Gesellschafters aus der Gesellschaft erfolgt die Auszahlung seines Anteils am Gesellschaftsvermögen entsprechend der Höhe seines Anteils am Stammkapital. Dabei wird der Wert des Anteils vom Gesellschafter, welcher aus der Gesellschaft ausgetreten oder ausgeschlossen ist, am Tag des Austritts bzw. Ausschlusses festgestellt. Die Auszahlung erfolgt nach der Bestätigung des Jahresabschlusses für das vorangehende Geschäftsjahr, in dem der Gesellschafter aus der Gesellschaft ausgeschieden ist, und ist innerhalb von 12 (zwölf) Monaten nach dem Tag seines Ausscheidens bzw. Ausschlusses zu leisten.

6.12. Beim Austritt des Gesellschafters erfolgt die Auszahlung seines

частина прибутку, одержаного Товариством в даному році до моменту його виходу.

6.13. У випадку реорганізації юридичної особи – учасника Товариства, смерті фізичної особи – учасника Товариства, виходу учасника чи виключення учасника із Товариства, визначення вартості частки учасника відбувається відповідно до Закону України «Про оцінку майна, майнових прав та професійну оціночну діяльність в Україні».

6.13. Застава частки допускається лише за згоди загальних зборів учасників.

7. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ УЧАСНИКІВ ТОВАРИСТВА

7.1. Учасники Товариства мають право:

7.1.1. брати участь в управлінні Товариством у порядку, визначеному цим статутом;

7.1.2. брати участь у розподілі прибутку Товариства і одержувати його частину (дивіденди);

7.1.3. вийти у встановленому порядку з Товариства;

7.1.4. здійснити відчуження часток у статутному капіталі Товариства у порядку, встановленому чинним законодавством та цим статутом;

7.1.5. одержувати інформацію про діяльність Товариства у порядку, встановленому статутом. На письмову вимогу учасника Товариства Товариство зобов'язане надавати йому для ознайомлення річні баланси, звіти Товариства про його діяльність, протоколи загальних зборів Товариства;

Gewinnanteils, den die Gesellschaft in diesem Geschäftsjahr bis zum Tag seines Austritts erhalten hat.

6.13. Bei einer Umwandlung der juristischen Person, die Gesellschafter der Gesellschaft ist, beim Tod einer natürlichen Person, die Gesellschafter der Gesellschaft ist, bei dem Austritt eines Gesellschafters oder dessen Ausschluss aus der Gesellschaft erfolgt die Feststellung des Anteilwertes gemäß dem Gesetz der Ukraine „Über Bewertung des Vermögens, der Vermögensrechte und berufliche Bewertungstätigkeit in der Ukraine“.

6.13. Die Verpfändung von Anteilen ist nur mit Zustimmung der Hauptversammlung der Gesellschafter-

7. RECHTE UND PFLICHTEN DER GESELLSCHAFTER DER GESELLSCHAFT

7.1. Die Gesellschafter der Gesellschaft sind berechtigt:

7.1.1. an der Geschäftsführung gemäß den Bestimmungen der Satzung teilzunehmen;

7.1.2. an der Verteilung des Unternehmensgewinnes teilzunehmen und einen Teil des Gewinnes (Dividenden) zu erhalten;

7.1.3. aus der Gesellschaft ordnungsgemäß auszutreten;

7.1.4. die Stammkapitalanteile gemäß den Vorschriften des geltenden Rechts und Bestimmungen dieser Satzung zu veräußern;

7.1.5. Informationen über die Tätigkeit der Gesellschaft gemäß den Satzungsvorschriften zu erhalten. Nach schriftlicher Forderung des Gesellschafters hat die Gesellschaft Jahresabschlüsse, Berichte der Gesellschaft über ihre Tätigkeit, Protokolle der Gesellschafterversammlung dem

7.1.6. інші права, встановлені чинним законодавством.

7.2. Учасники Товариства зобов'язані:

7.2.1. додержуватися статуту Товариства та виконувати рішення загальних зборів учасників;

7.2.2. виконувати свої зобов'язання перед Товариством, у тому числі ті, що пов'язані з майновою участю, а також робити вклади у розмірі, в порядку та засобами, що передбачені статутом Товариства;

7.2.3. брати участь у загальних зборах учасників Товариства безпосередньо або через свого представника, що діє на підставі довіреності;

7.2.4. не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства і нести матеріальну відповідальність за їх розголошення;

7.2.5. утримуватись від дій, які можуть заподіяти Товариству матеріальні збитки та моральну шкоду, знизити його рейтинг на ринку послуг (товарів, робіт) та завдати шкоди діловій репутації Товариства;

7.2.6. утримуватись від діяльності, що є конкурентною з діяльністю Товариства;

7.2.7. інші обов'язки, встановлені статутом Товариства та чинним законодавством.

7.3. Учасник Товариства, який систематично не виконує своїх обов'язків або заважає своїми діями досягненню цілей Товариства, може бути виключений зі складу учасників Товариства на підставі рішення, за яке проголосували учасники що володіють у сукупності більш, як 50 відсотками загальної кількості голосів учасників Товариства. Цей учасник у голосуванні

Gesellschafter zur Kenntnisnahme vorzulegen.

7.1.6. andere Rechte gemäß den geltenden Rechtsvorschriften auszuüben.

7.2. Die Gesellschafter sind verpflichtet:

7.2.1. die Satzungsbestimmungen einzuhalten und die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung zu erfüllen;

7.2.2. ihre Verpflichtungen vor der Gesellschaft zu erfüllen, darunter die mit ihrer Beteiligung verbundenen Verpflichtungen, sowie die Stammeinlagen gemäß den Bestimmungen zu leisten;

7.2.3. an der Gesellschafterversammlung persönlich bzw. durch einen auf Grundlage der Vollmacht handelnden Vertreter teilzunehmen;

7.2.4. Geschäftsgeheimnisse und vertrauliche Angaben bezüglich der Tätigkeit der Gesellschaft nicht zu offenbaren und für ihre Preisgabe materielle Haftung zu tragen;

7.2.5. Handlungen zu unterlassen, die der Gesellschaft materielle Verluste und immateriellen Schaden zufügen, ihr Rating auf dem Markt der Dienstleistungen (Waren, Arbeiten) herabsetzen und den Geschäftsruf der Gesellschaft schädigen können;

7.2.6. Tätigkeit, die der Gesellschaft Konkurrenz macht, zu unterlassen;

7.2.7. andere durch die Satzung und geltendes Recht festgelegte Verpflichtungen zu erfüllen.

7.3. Der Gesellschafter, der seine Verpflichtungen systematisch nicht erfüllt oder mit seinen Handlungen an der Erreichung der Gesellschaftsziele hindert, kann aus der Gesellschaft aufgrund der Entscheidung ausgeschlossen werden, für die die Gesellschafter gestimmt haben, die über mehr als 50 Prozent der Stimmen verfügen. Der auszuschließende

участі не бере. При виключенні учасника на підставах, зазначених вище, йому виплачується вартість майна Товариства пропорційно його частці у статутному капіталі без виплати частки прибутку за останній рік.

7.4. Учасник Товариства відповідає за зобов'язаннями Товариства тільки в межах свого внеску (вкладу) до статутного капіталу Товариства. Товариство несе відповідальність за своїми зобов'язаннями в розмірі свого статутного капіталу та набутого ним майна.

8. ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ ТОВАРИСТВОМ

8.1. Вищим органом управління Товариства є загальні збори учасників, до яких входять учасники Товариства або призначені ними представники. Представники учасників можуть бути постійними або призначеними на певний строк. Учасник має право у будь-який час замінити свого представника на загальних зборах учасників, повідомивши про це інших учасників. Учасник Товариства має право передавати свої повноваження на загальних зборах Учасників іншому учаснику або представнику іншого учасника Товариства.

8.2. Учасники Товариства обирають голову Товариства, який скликає загальні збори учасників (в тому числі і позачергові). Генеральний директор є одночасно головою Товариства.

8.3. Загальні збори учасників

Gesellschafter nimmt an der Abstimmung nicht teil. Bei dem Ausschluss des Gesellschafters wird ihm der Wert des Gesellschaftsvermögens proportional zu seinem Anteil an dem Stammkapital ohne Auszahlung des Gewinnanteiles für das letzte Jahr ausgezahlt.

7.4. Der Gesellschafter haftet für Verpflichtungen der Gesellschaft nur in der Höhe seiner Stammeinlagen. Die Gesellschaft haftet für ihre Verpflichtungen in der Höhe des Stammkapitals und des von ihr erworbenen Vermögens.

8. LEITUNGSORGANE DER GESELLSCHAFT

8.1. Das oberste Leitungsorgan der Gesellschaft ist die Gesellschafterversammlung. Sie besteht aus Gesellschaftern bzw. von ihnen benannten Vertretern. Man kann einen ständigen oder befristeten Vertreter benennen. Der Gesellschafter ist berechtigt, seinen Vertreter in der Gesellschafterversammlung jederzeit zu ersetzen. Dabei hat er die anderen Gesellschafter darüber zu benachrichtigen. Der Gesellschafter hat das Recht, seine Befugnisse in der Gesellschafterversammlung an einen anderen Gesellschafter bzw. dem Vertreter eines anderen Gesellschafters zu delegieren.

8.2. Die Gesellschafter der Gesellschaft wählen den Vorsitzenden der Gesellschaft, der die Gesellschafterversammlungen (einschließlich außerordentlicher), einberuft. Der Generaldirektor tritt gleichzeitig als Vorsitzender der Gesellschaft auf.

8.3. Die Gesellschafterversammlungen

Товариства можуть бути чергові та позачергові. Чергові загальні збори учасників скликаються не рідше одного разу на рік і не пізніше ніж через три місяці після закінчення фінансового року. Учасники мають кількість голосів пропорційно розміру їх часток у статутному капіталі Товариства. Учасник Товариства не має права голосу при вирішенні загальними зборами учасників питань щодо вчинення з ним правочину та щодо спору між ним і Товариством.

8.4. Позачергові загальні збори учасників скликаються головою Товариства у разі неплатоспроможності Товариства, а також у будь-якому іншому випадку, якщо цього потребують інтереси Товариства в цілому, зокрема, якщо виникає загроза значного скорочення статутного капіталу. Позачергові загальні збори учасників повинні скликатися також за письмовою вимогою дирекції. Учасники Товариства, що володіють у сукупності не менш, як десятьма відсотками голосів, мають право вимагати скликання позачергових загальних зборів учасників у будь-який час і з будь-якого приводу, що стосується діяльності Товариства. Якщо протягом 25 днів голова Товариства не виконав зазначеної вимоги, вони вправі самі скликати загальні збори учасників відповідно до положень цього статуту.

8.5. Про проведення (чергових та позачергових) загальних зборів учасників Товариства. Учасники

teilen sich in ordentliche und außerordentliche. Die ordentliche Gesellschafterversammlung wird nicht seltener als einmal pro Jahr und spätestens drei Monate nach dem Finanzjahrsabschluss einberufen. Die Gesellschafter verfügen über die Stimmenanzahl verhältnismäßig zur Höhe von ihren Stammkapitalanteilen. Der Gesellschafter hat kein Stimmrecht bei der Beschlussfassung von der Gesellschafterversammlung hinsichtlich des Abschlusses eines Geschäfts oder einer Streitigkeit zwischen ihm und der Gesellschaft.

8.4. Die außerordentliche Gesellschafterversammlung wird vom Vorsitzenden der Gesellschaft im Fall der Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft sowie in anderen Fällen einberufen, wenn die Interessen der Gesellschaft dies erfordern, u.a. wenn die Gefahr einer erheblichen Herabsetzung des Stammkapitals besteht. Die außerordentliche Gesellschafterversammlung ist auch nach der schriftlichen Anforderung der Direktion der Gesellschaft einzuberufen. Die Gesellschafter, die über nicht weniger als 10 Prozent der Stimmen verfügen, können die Einberufung der außerordentlichen Gesellschafterversammlung jederzeit und aus jeglichem Grund, der die Tätigkeit der Gesellschaft anbetrifft, fordern. Wenn innerhalb von 25 Tagen der Vorsitzende der Gesellschaft diese Forderung nicht erfüllt, sind die bezeichneten Gesellschafter zur selbständigen Einberufung der Gesellschafterversammlung gemäß den Vorschriften dieser Satzung berechtigt.

8.5. Die Gesellschafter werden über die ordentliche bzw. außerordentliche Gesellschafterversammlung schriftlich

повідомляються письмово з зазначенням часу і місця проведення зборів та порядку денного (при необхідності може бути зроблено повідомлення в засобах масової інформації за місцезнаходженням Товариства). Повідомлення повинно бути зроблено не менш як за 30 днів до скликання загальних зборів учасників.

8.6. Порядок денний загальних зборів учасників Товариства формується головою Товариства за пропозиціями Дирекції, голови ревізійної комісії та учасників Товариства. Будь-хто з учасників Товариства вправі вимагати розгляду питання на загальних зборах учасників за умови, що воно було ним поставлено не пізніш як за 25 днів до початку зборів. Не пізніш як за 7 днів до скликання загальних зборів учасникам Товариства повинна бути надана можливість ознайомитися з документами, внесеними до порядку денного зборів. З питань, не включених до порядку денного, рішення можуть прийматися тільки за згодою всіх Учасників, присутніх на загальних зборах учасників.

8.7. Загальні збори учасників Товариства мають право приймати рішення з усіх питань діяльності товариства, у тому числі і з тих, що передані загальними зборами учасників до компетенції виконавчого органу.

8.8. До виключної компетенції загальних зборів учасників належить:

8.8.1. визначення основних напрямів діяльності Товариства, затвердження його планів і звітів про їх виконання;

8.8.2. внесення змін до статуту

mit Angabe der Zeit, des Ortes und der Tagesordnung benachrichtigt (nach Bedarf kann eine Benachrichtigung in den Medien im Sitzkreis der Gesellschaft veröffentlicht werden). Die Benachrichtigung soll spätestens 30 Tage vor der Gesellschafterversammlung erfolgen.

8.6. Die Tagesordnung der Gesellschafterversammlung wird von dem Vorsitzenden der Gesellschaft gemäß den Vorschlägen der Direktion, des Vorsitzenden der Revisionskommission und der Gesellschafter erstellt. Jeder Gesellschafter ist berechtigt, die Besprechung der Frage in der Gesellschafterversammlung zu fordern, wenn diese von ihm spätestens 25 Tage vor der Gesellschafterversammlung mitgeteilt wurde. Spätestens 7 Tage vor der Gesellschafterversammlung sind alle in die Tagesordnung eingetragenen Unterlagen den Gesellschaftern zur Kenntnisnahme vorzulegen. Die Beschlüsse über die in der Tagesordnung nicht eingetragenen Fragen können nur nach Einvernehmen aller Gesellschafter gefasst werden.

8.7. Die Gesellschafterversammlung kann Beschlüsse über alle Fragen der Gesellschaftstätigkeit fassen, einschließlich denjenigen, die von der Gesellschafterversammlung zur Kompetenz des Exekutivorgans übergeben wurden.

8.8. Zur ausschließlichen Kompetenz der Gesellschafterversammlung gehören folgende Fragen:

8.8.1. Bestimmung der Hauptrichtungen der Gesellschaftstätigkeit, Bestätigung ihrer Pläne und Berichte über ihre Erfüllung;

8.8.2. Vornahme von

Товариства, в тому числі щодо зміни розміру його статутного капіталу;

8.8.3. обрання та відкликання членів Дирекції;

8.8.4. затвердження річних результатів діяльності Товариства та бухгалтерських балансів, включаючи його дочірні підприємства, затвердження звітів і висновків ревізійної комісії, порядку розподілу прибутку, строку та порядку виплати частки прибутку (дивідендів), визначення порядку покриття збитків;

8.8.5. створення, реорганізація та ліквідація дочірніх підприємств, філій та представництв, затвердження їх статутів та положень;

8.8.6. призначення керівників дочірніх підприємств, філій та представництв, винесення рішень про притягнення до майнової відповідальності членів Дирекції, інших посадових осіб Товариства, його філій та представництв;

8.8.7. затвердження внутрішніх документів Товариства, визначення організаційної структури Товариства, в тому числі кількість членів Дирекції;

8.8.8. визначення умов оплати праці посадових осіб Товариства, його дочірніх підприємств, філій та представництв;

8.8.9. надання попередньої письмової згоди на укладення кредитних угод, угод про заставу майна Товариства, угод про передачу майна Товариства в лізинг та угод про поруку та гарантію;

Satzungsänderungen, darunter auch Änderung der Höhe des Stammkapitals;

8.8.3. Bestellung und Abberufung der Mitglieder der Direktion;

8.8.4. Bestätigung von Jahresberichten und Buchhaltungsbilanzen der Gesellschaft sowie ihrer Tochtergesellschaften, Bestätigung der Berichte und Beschlüsse der Revisionskommission, des Verfahrens der Gewinnausschüttung, der Fristen und des Verfahrens der Auszahlung von dem Gewinn, (Dividenden), Bestimmung der Kostendeckungsordnung;

8.8.5. Gründung, Umwandlung und Auflösung von Tochtergesellschaften, Niederlassungen und Repräsentanzen, Bestätigung ihrer Satzungen und Geschäftsordnungen;

8.8.6. Bestellung der Leiter der Tochterunternehmen, Filialen und Repräsentanzen, Entscheidung über materielle Haftung der Mitglieder der Direktion, anderer Angestellten der Gesellschaft, ihrer Filialen und Repräsentanzen;

8.8.7. Bestätigung von internen Unterlagen der Gesellschaft, Bestimmung der Organisationsstruktur der Gesellschaft, darunter auch der Anzahl von Mitgliedern der Direktion;

8.8.8. Bestimmung der Gehälter der Angestellten der Gesellschaft bzw. ihrer Tochtergesellschaften, Niederlassungen und Repräsentanzen;

8.8.9. Gewährung der vorherigen Zustimmung zum Abschluss der Kreditverträge, Vereinbarungen über Verpfändung des Vermögens der Gesellschaft, Vereinbarungen über Leasing des Vermögens der Gesellschaft und der Bürgschaft- und Garantievereinbarungen;

- 8.8.10. попереднє затвердження договорів (угод), які укладаються строком більше ніж на 12 місяців або які зобов'язують Товариство в кожному окремому випадку на суму більшу ніж 5000,00 (п'ять тисяч) Євро (або еквівалент в іншій іноземній валюті чи у валюті України за офіційним курсом Національного Банку України на день підписання договору (угоди);
- 8.8.10. vorherige Genehmigung von Verträgen (Vereinbarungen), welche die Gesellschaft für eine längere Zeit als 12 Monate binden oder welche die Gesellschaft im Einzelfall mit einem Betrag von über EUR 5.000,00 (oder dessen Gegenwert in einer anderen Fremdwährung oder in der Währung der Ukraine gemäß dem Wechselkurs der Nationalbank der Ukraine am Tag des Vertrags- bzw. Vereinbarungsabschlusses) verpflichten;
- 8.8.11 попереднє затвердження договорів (угод), які мають відношення до планування, встановлення, монтажу та експлуатації сонячного енергетичного устаткування та/або до закупівлі (придбання) або заміни світлодіодних ламп.
- 8.8.11. vorherige Genehmigung von Verträgen bzw. Rechtsgeschäften, die im Zusammenhang mit der Planung, Errichtung oder dem Betrieb der Solaranlage und/oder mit der Beschaffung (Erwerb) oder mit dem Auswechseln von LED-Lampen stehen;
- 8.8.12. прийняття рішення про припинення (в тому числі і шляхом ліквідації) Товариства, призначення ліквідаційної комісії, затвердження ліквідаційного балансу;
- 8.8.12. Entscheidung über die Auflösung der Gesellschaft (einschließlich mittels der Liquidation), Bestellung der Liquidationskommission, Bestätigung der Liquidationsbilanz;
- 8.8.13. встановлення розміру, форми і порядку внесення учасниками додаткових внесків (вкладів);
- 8.8.13. Bestimmung von Höhe, Form und Prozedere der Einbringung von zusätzlichen Einlagen (Beiträgen) der Gesellschafter;
- 8.8.14. вирішення питання про придбання Товариством частки (чи її частини) учасника;
- 8.8.14. Entscheidung über den Erwerb des Gesellschaftsanteils (oder eines Teiles davon) durch die Gesellschaft;
- 8.8.15. виключення учасника з Товариства;
- 8.8.15. Ausschluss des Gesellschafters aus der Gesellschaft;
- 8.8.16. визначення форм контролю за діяльністю членів Дирекції, створення та визначення повноважень відповідних контрольних органів Товариства.
- 8.8.16. Bestimmung der Kontrolle über die Mitglieder der Direktion, Bildung und Bestimmung von Befugnissen der Kontrollorgane der Gesellschaft.
- 8.8.17. прийняття рішення про відчуження майна Товариства на суму, що становить п'ятдесят і більше відсотків майна Товариства.
- 8.8.17. Beschlussfassung über Veräußerung von dem Vermögen der Gesellschaft im Wert von fünfzig und mehr Prozent des Vermögens der Gesellschaft.

8.9. Рішення про відчуження майна Товариства на суму, що становить п'ятдесят і більше відсотків майна Товариства, а також рішення про ліквідацію Товариства (в тому числі призначення ліквідаційної комісії, затвердження ліквідаційного балансу) приймаються більшістю не менш як у 3/4 голосів.

8.10. З питань зазначених у підпунктах «8.8.1», «8.8.2.», «8.8.14», рішення вважаються прийнятими, якщо за них проголосують учасники, що володіють у сукупності більш як 50 відсотками загальної кількості голосів учасників Товариства. З решти питань рішення приймається простою більшістю голосів.

8.11. Загальні збори учасників вважаються повноважними, якщо на них присутні учасники (представники учасників), що володіють у сукупності більш як 60 відсотками голосів.

8.12. Всі рішення, прийняті учасниками, мають бути письмово відображені у протоколі загальних зборів учасників. Загальні збори можуть приймати рішення методом опитування. У цьому разі проект рішення або питання для голосування надсилається учасникам, які повинні у письмовій формі сповістити щодо нього свою думку. Протягом 10 днів з моменту одержання повідомлення від останнього учасника голосування всі вони повинні бути проінформовані головою про прийняте рішення. Голова загальних зборів учасників організує ведення протоколу. Протокол загальних зборів учасників підписується головою і секретарем зборів і не пізніше як через 3 робочих дні після закінчення зборів передається

8.9. Die Entscheidungen über die Veräußerung von dem Vermögen der Gesellschaft im Wert von fünfzig und mehr Prozent des Vermögens der Gesellschaft sowie über die Liquidation der Gesellschaft (einschließlich über Bestellung der Liquidationskommission, Bestätigung der Liquidationsbilanz) bedürfen der Zustimmung der Gesellschafter, die 3/4 der Stimmen haben.

8.10. Die in den Paragraphen „8.8.1“, „8.8.2.“, „8.8.14.“ genannten Entscheidungen gelten als getroffen, wenn dafür die Gesellschafter gestimmt haben, die über mehr als 50 Prozent der Stimmen verfügen. Andere Entscheidungen werden mit einfacher Stimmenmehrheit getroffen.

8.11. Die Gesellschafterversammlung gilt bei der Anwesenheit der Gesellschafter (Vertreter der Gesellschafter), die über mehr als 60 Prozent der Stimmen verfügen, als beschlussfähig.

8.12. Alle von den Gesellschaftern gefassten Beschlüsse sind im Protokoll der Gesellschafterversammlung niederzulegen. Das Protokoll der Gesellschafterversammlung wird von dem Vorsitzenden und dem Sekretär der Versammlung unterzeichnet und spätestens 3 Arbeitstage nach dem Versammlungsschluss der Direktion übergeben. Die Gesellschafterversammlung kann die Beschlüsse auch mittels einer Befragung fassen. In diesem Fall ist der Entwurf dieses Beschlusses an die Gesellschafter zur Abstimmung abzuschicken. Die Gesellschafter haben in diesem Fall ihre Meinung schriftlich zu äußern. Innerhalb von 10 Tagen ab dem Eingangszeitpunkt der letzten Mitteilung werden alle

Дирекції Товариства. Книга протоколів та засвідчені виписки з протоколів повинні надаватися учасникам за першою їх вимогою.

8.13. Виконавчим органом Товариства, що здійснює поточне керівництво діяльністю Товариства, є Дирекція, до складу якої входять Генеральний директор та директор. Загальні збори учасників можуть своїм рішенням змінювати склад Дирекції (шляхом прийняття рішення та його відображення в протоколі загальних зборів учасників). Члени Дирекції призначаються загальними зборами учасників Товариства. Генеральний директор та директор вирішують питання діяльності Товариства, у відповідності до положень цього. Загальні збори учасників можуть передати (шляхом прийняття рішення та його відображення в протоколі загальних зборів учасників) частину своїх повноважень до компетенції Дирекції Товариства. Генеральний директор не може бути одночасно головою загальних зборів учасників Товариства. Генеральний директор є одночасно головою Товариства.

8.14. Повноваження Генерального директора:

8.14.1. здійснює загальне керівництво поточною виробничою, господарською та фінансовою діяльністю Товариства;

8.14.2. без довіреності діє від імені Товариства;

8.14.3. представляє Товариство у

Gesellschafter durch den Vorsitzenden über den gefassten Beschluss informiert. Der Vorsitzende ist für die Protokollführung verantwortlich. Das Protokollbuch sowie bescheinigte Auszüge aus den Protokollen sind den Gesellschaftern auf ihr erstes Verlangen vorzulegen.

8.13. Das Exekutivorgan der Gesellschaft, das die laufende Tätigkeit der Gesellschaft leitet, ist die Direktion. Die Direktion besteht aus einem Generaldirektor und einem Direktor. Die Gesellschafterversammlung kann mit ihrem Beschluss die Zusammensetzung der Direktion ändern (mittels der Beschlussfassung und deren Festlegung im Protokoll der Gesellschafterversammlung). Die Mitglieder der Direktion werden von der Gesellschafterversammlung ernannt. Der Generaldirektor und Direktor entscheiden über die Fragen der Gesellschaftstätigkeit, gemäß den Bestimmungen dieser Satzung. Die Gesellschafterversammlung kann ihre Befugnisse teilweise der Direktion bzw. einem der Direktoren übergeben (mittels der Beschlussfassung und deren Festlegung im Protokoll der Gesellschafterversammlung). Der Generaldirektor kann nicht als Vorsitzende der Gesellschafterversammlung agieren. Der Generaldirektor gilt gleichzeitig als Vorsitzender der Gesellschaft.

8.14. Der Generaldirektor hat folgende Befugnisse:

8.14.1. die Gesamtleitung der betrieblichen, wirtschaftlichen und finanziellen Tätigkeit der Gesellschaft zu führen;

8.14.2. ohne Vollmacht im Namen der Gesellschaft zu handeln;

8.14.3. in Beziehungen mit allen

- відносинах з усіма підприємствами, організаціями, установами та з громадянами, з органами державної влади і управління;
- 8.14.4. укладає угоди, контракти, в тому числі зовнішньоекономічні;
- 8.14.5. видає довіреності, приймає рішення про службові відрядження працівників Товариства, в тому числі і за межі України;
- 8.14.6. здійснює прийняття на роботу та звільнення працівників Товариства, укладає трудові договори від імені Товариства;
- 8.14.7. відкриває в банках поточні та інші рахунки в національній та іноземній валюті;
- 8.14.8. затверджує структуру, штати, кошториси витрат, встановлює надбавки працівникам, контролює службову діяльність всіх посадових осіб Товариства, керівників підрозділів та спеціалістів;
- 8.14.9. затверджує положення та інші внутрішні акти, що регулюють поточну діяльність Товариства;
- 8.14.10. видає накази, розпорядження та дає вказівки, обов'язкові для всіх працівників Товариства;
- 8.14.11. організовує виконання рішень загальних зборів учасників;
- 8.14.12. затверджує перелік відомостей, що складають комерційну таємницю та конфіденційну інформацію щодо діяльності Товариства;
- 8.14.13. здійснює контроль за правильністю використання фондів Товариства, дотриманням фінансової та касової дисципліни;
- 8.14.14. приймає рішення з інших питань, що пов'язані з діяльністю Товариства і не належать відповідно до
- Unternehmen, Organisationen, Institutionen, Bürgern, mit Staatsorganen die Gesellschaft zu vertreten;
- 8.14.4. Geschäfte, Verträge, darunter auch außenwirtschaftliche Verträge, abzuschließen;
- 8.14.5. Vollmachten zu erstellen, Beschlüsse über Dienstreisen der Mitarbeiter der Gesellschaft, darunter ins In- und Ausland, zu fassen;
- 8.14.6. Arbeiter der Gesellschaft einzustellen und zu kündigen, Arbeitsverträge im Auftrag von der Gesellschaft abzuschließen;
- 8.14.7. laufende und andere Bankkonten in Landes- und Fremdwährung eröffnen zu lassen;
- 8.14.8. Struktur, Personalbestand, Kostenplan, Zuschläge für die Arbeiter zu bestätigen, Betriebstätigkeit aller Angestellten der Gesellschaft, Niederlassungsleiter und Fachleute zu kontrollieren;
- 8.14.9. Verordnungen und andere interne Unterlagen, die die laufende Tätigkeit der Gesellschaft regeln, zu bestätigen;
- 8.14.10. Anordnungen, Anweisungen und Hinweise, die für alle Arbeiter der Gesellschaft verbindlich sind, zu erteilen
- 8.14.11. Erfüllung von Beschlüssen der Gesellschafterversammlung zu sichern;
- 8.14.12. Auflistung der Angaben, die das Betriebsgeheimnis und vertrauliche Information über Tätigkeit der Gesellschaft bilden, zu bestätigen;
- 8.14.13. Kontrolle über die zweckmäßige Verwendung der Fonds der Gesellschaft, die Einhaltung der Finanz- und Kassendisziplin auszuüben;
- 8.14.14. Beschlüsse über andere Angelegenheiten, die mit der Tätigkeit der Gesellschaft verbunden sind und zur

цього статуту та рішень загальних зборів учасників до компетенції інших органів Товариства.

8.15. Повноваження директора Товариства:

8.15.1. надає з урахуванням конкретних умов праці, за погодженням з представницькими органами трудового колективу пільги працівникам, накладає на них стягнення у відповідності до положень чинного законодавства.

8.15.2. затверджує правила внутрішнього трудового розпорядку Товариства та його структурних підрозділів, інші внутрішні документи, що визначають виробничу, технологічну та трудову дисципліну, крім тих, затвердження яких віднесене до компетенції загальних зборів учасників Товариства;

8.15.3. від імені Товариства підписує колективний договір з виборним органом - профспілковим комітетом (радою трудового колективу та ін.);

8.15.4. видає накази, розпорядження та дає вказівки, обов'язкові для всіх працівників Товариства;

8.15.5. організовує виконання рішень загальних зборів учасників;

8.15.6. приймає рішення з інших питань, що пов'язані з діяльністю Товариства і не належать відповідно до цього статуту та рішень загальних зборів учасників Товариства.

8.16. Перш ніж здійснити наступні дії Генеральний директор повинен спочатку отримати попередню письмову згоду загальних зборів

Kompetenz anderer Organe der Gesellschaft gemäß dieser Satzung und Beschlüsse der Gesellschafterversammlung nicht gehören, zu fassen;

8.15. Der Direktor der Gesellschaft hat folgende Befugnisse:

8.15.1. mit Berücksichtigung von konkreten Arbeitsbedingungen und in Abstimmung mit Vertretungsorganen des Arbeitskollektives Vergünstigungen für die Arbeitnehmer festzulegen, Arbeiter Strafen gemäß dem geltenden Recht aufzuerlegen;

8.15.2. Arbeitsordnung der Gesellschaft und ihrer Niederlassungen, andere interne Unterlagen, die die betriebliche, technologische und Arbeitsdisziplin bestimmen, zu bestätigen, es sei denn, dass die Bestätigung solcher Unterlagen der Kompetenz der Gesellschafterversammlung unterworfen sind;

8.15.3. den Kollektivvertrag mit der Wahlkörperschaft – Gewerkschaftsleitung (dem Arbeitskollektivrat usw.) im Namen der Gesellschaft zu unterzeichnen;

8.15.4. Anordnungen, Anweisungen und Hinweise, die für alle Arbeiter der Gesellschaft verbindlich sind, zu erteilen

8.15.5. Erfüllung von Beschlüssen der Gesellschafterversammlung zu sichern

8.15.6. Beschlüsse über andere Angelegenheiten, die mit der Tätigkeit der Gesellschaft verbunden sind und zur Kompetenz anderer Organe der Gesellschaft gemäß dieser Satzung und Beschlüsse der Gesellschafterversammlung nicht gehören, zu fassen;

8.16. Der Generaldirektor bedarf zur Durchführung der nachstehenden Maßnahmen der vorherigen schriftlichen Zustimmung der

учасників Товариства:

8.16.1. підписання договорів поруки, гарантії чи інших подібних договорів, за якими Товариство виступає перед третіми особами гарантом, поручителем та ін.;

8.16.2. прощення боргу, відмова від права вимоги;

8.16.3. заснування, зміна розміру статутного капіталу, ліквідація, придбання, відчуження дочірніх товариств та товариств, у яких Товариство безпосередньо виступає учасником чи акціонером;

8.16.4. створення та припинення діяльності філій та представництв Товариства;

8.16.5. укладення та зміна угод про виплату вихідної допомоги працівникам, які звільняються;

8.16.6. придбання, відчуження, обтяження, передання у найм земельних ділянок та інших об'єктів нерухомості;

8.16.7. придбання, відчуження чи обтяження цінних паперів, а також часток в інших товариствах;

8.16.8. здійснення правочинів, які укладаються строком більше ніж на 12 місяців або які зобов'язують Товариство в кожному окремому випадку на суму більшу ніж 5000,00 (п'ять тисяч) євро (або еквівалент в іншій іноземній валюті чи у валюті України за офіційним курсом Національного Банку України на день здійснення правочину).

8.16.9. Будь-які інші правочини та дії, які відповідно до цього Статуту та чинного законодавства України прямо не належать до компетенції членів

Gesellschafterversammlung:

8.16.1. Übernahme von Garantien, Bürgschaften oder ähnlichen Verbindlichkeiten und Verpflichtungen der Gesellschaft gegenüber Dritten;

8.16.2. Forderungsverzichte;

8.16.3. Gründung, Auflösung, Erwerb, Kapitalveränderungen und Veräußerungen von Tochtergesellschaften und unmittelbaren Unternehmensbeteiligungen;

8.16.4. Errichtung oder Aufhebung von Betriebsstätten und Zweigniederlassungen der Gesellschaft;

8.16.5. Abschluss oder Änderung von Abfindungsvereinbarungen mit ausscheidenden Mitarbeitern;

8.16.6. Erwerb, Veräußerung, Belastung und Vermietung von Grundstücken sowie anderen Immobilienobjekten;

8.16.7. Erwerb, Veräußerung oder Belastung von Wertpapieren sowie von Beteiligungen an anderen Unternehmen;

8.16.8. Vornahme von Rechtsgeschäften, welche die Gesellschaft für eine längere Zeit als 12 Monate binden oder welche die Gesellschaft im Einzelfall mit einem Betrag von über 5.000,00 (fünf tausend) EUR (oder dessen Gegenwert in einer anderen Fremdwährung oder in der Währung der Ukraine gemäß dem Wechselkurs der Nationalbank der Ukraine am Tag der Vornahme des Rechtsgeschäfts).

8.16.9. Jegliche andere Geschäfte und Handlungen, die gemäß dieser Satzung sowie dem geltenden Recht der Ukraine direkt zur Kompetenz der Direktoren

Дирекції або явно виходять за рамки предмета діяльності Товариства.

8.17. Дирекція зобов'язана без зволікань надати річний звіт, звіт про стан справ у Товаристві, звіт по результатах аудиторської перевірки загальним зборам учасників Товариства. Річний звіт та порядок розподілу прибутків затверджуються загальними зборами учасників Товариства.

8.18. Члени Дирекції Товариства не можуть бути членами ревізійної комісії.

8.19. Генеральний директор та директор діють виключно в інтересах Товариства та виходячи з економічної вигоди Товариства.

8.20. Права та обов'язки Генерального директора та директора, їх повноваження можуть визначатися в Положенні про виконавчий орган Товариства, яке затверджується загальними зборами учасників Товариства.

8.21. З членами Дирекції укладаються трудові контракти.

9. КОНТРОЛЬ ЗА ДІЯЛЬНІСТЮ ТОВАРИСТВА

9.1. Контроль за фінансовою, а також за окремими сторонами діяльності Підприємства здійснюється відповідними органами в межах їх компетенції згідно з чинним законодавством України.

9.2. Контроль за діяльністю Дирекції здійснюється ревізійною комісією, що

nicht gehören bzw. über die Grenzen des Gegenstandes der Gesellschaft offenbar hinausgehen.

8.17. Die Direktion hat den Jahresabschluss und den Lagebericht der Gesellschaft zusammen mit dem Prüfungsbericht des Abschlussprüfers unverzüglich der Gesellschafterversammlung vorzulegen. Der Jahresabschluss und die Gewinnverwendung werden durch Gesellschafterbeschluss festgestellt.

8.18. Die Mitglieder der Direktion können nicht als Mitglieder der Revisionskommission auftreten.

8.19. Der Generaldirektor und Direktor handeln ausschließlich im Interesse der Gesellschaft und führen die Geschäfte der Gesellschaft im Sinne eines Kaufmannes.

8.20. Die Rechte und Pflichten des Generaldirektors und des Direktors, ihre Befugnisse können in einer Geschäftsordnung über die Direktion festgelegt werden, die durch die Gesellschafterversammlung der Gesellschaft bestätigt wird.

8.21. Mit den Mitgliedern der Direktion ist jeweils ein Arbeitsvertrag abzuschließen.

9. KONTROLLE ÜBER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

9.1. Die Prüfung der finanziellen und wirtschaftlichen und anderer Tätigkeit der Gesellschaft wird von Finanzorganen, Wirtschaftsprüfern und bei Bedarf von anderen staatlichen Behörden in Rahmen ihrer Kompetenz laut dem geltendem Gesetz der Ukraine durchgeführt.

9.2. Die Kontrolle der Tätigkeit der Direktion übt die Revisionskommission

утворюється загальними зборами учасників Товариства з їх числа, в кількості не менше 3 осіб. Перевірка діяльності Дирекції здійснюється ревізійною комісією за дорученням загальних зборів учасників, за власною ініціативою або за вимогою учасників Товариства. Ревізійна комісія має право вимагати від посадових осіб органів управління Товариства надання їй всіх необхідних матеріалів, бухгалтерських або інших документів та інших пояснень. Ревізійна комісія має право залучати до проведення перевірок спеціалістів і незалежні аудиторські фірми. Ревізійна комісія доповідає про результати проведених нею перевірок загальним зборам учасників Товариства.

9.3. Ревізійна комісія складає висновки за річними звітами і балансами. Без висновків ревізійної комісії загальні збори учасників не мають права затверджувати баланс Товариства. Ревізійна комісія має право ставити питання про скликання позачергових загальних зборів учасників, якщо виникла загроза суттєвим інтересам Товариства або виявлені зловживання посадовими особами органів управління Товариства.

9.4. Посадовими особами органів управління Товариства є члени Дирекції та голова ревізійної комісії. Посадовими особами органів управління Товариства не можуть бути особи, щодо яких діючим законодавством України встановлені відповідні обмеження, особи з

aus, die von der Gesellschafterversammlung aus den Gesellschaftern zu bestellen ist und aus mindestens 3 Personen besteht. Die Prüfung der Tätigkeit der Direktion ist von der Revisionskommission im Auftrag von der Gesellschafterversammlung, aus eigenem Antrieb oder nach Verlangen der Gesellschafter durchzuführen. Die Revisionskommission ist berechtigt, die Vorlage aller notwendigen Materialien, Buchführungs- und anderen Unterlagen sowie persönliche Erklärungen von den Angestellten der Gesellschaft zu fordern. Die Revisionskommission hat das Recht, zur Prüfung Fachleute und unabhängige Wirtschaftsprüfungsgesellschaften heran-zuziehen.

Die Revisionskommission berichtet der Gesellschafterversammlung über die von ihr durchgeführten Prüfungen.

9.3. Die Revisionskommission erstellt Berichte hinsichtlich der Jahresabschlüsse und Bilanzen. Der Gesellschafterversammlung ist untersagt, den Jahresabschluss ohne vorhandenen Bericht der Revisionskommission zu verabschieden. Die Revisionskommission hat das Recht, die Frage über die Einberufung der außerordentlichen Gesellschafterversammlung bei wesentlicher Gefahr für die Interessen der Gesellschaft oder bei der Entdeckung des Amtsmissbrauches zu stellen.

9.4. Als Amtspersonen der Leitungsorgane der Gesellschaft gelten die Mitglieder der Direktion und der Vorsitzende der Revisionskommission. Die Personen, für die gemäß dem geltenden Recht der Ukraine diesbezüglich gewisse Einschränkungen bestehen, beschränkt geschäftsfähige

обмеженою дієздатністю або недієздатні.

10. ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ ТОВАРИСТВА

10.1. Товариство здійснює зовнішньоекономічну діяльність за напрямками, вказаними у розділі 2 цього статуту, відповідно до вимог чинного законодавства України.

10.2. Товариство має право володіти, користуватися й розпоряджатися всіма результатами своєї зовнішньоекономічної діяльності: виручкою в іноземній валюті, майном, майновими та немайновими правами. Вилучення результатів зовнішньоекономічної діяльності у Товариства у будь-якій формі забороняється, крім випадків прямо передбачених чинним законодавством.

10.3. Як суб'єкт зовнішньоекономічної діяльності Товариство має право:

10.3.1. самостійно визначати форму розрахунків за зовнішньоекономічними операціями, які відповідають міжнародним угодам;

10.3.2. брати комерційні кредити в Україні та за її межами;

10.3.3. самостійно вибрати кредитно-банківські установи для ведення своїх валютних розрахунків з іноземними суб'єктами господарської діяльності, виконуючи при цьому вимоги чинного законодавства України;

10.3.4. організувати та брати участь у міжнародних виставках, ярмарках, аукціонах тощо.

11. ПРАЦЯ І СОЦІАЛЬНИЙ РОЗВИТОК ТОВАРИСТВА

11.1. Питання соціального розвитку,

bzw. geschäftsunfähige Personen können nicht als Amtspersonen der Gesellschaft auftreten.

10. AUSSENWIRTSCHAFTLICHE TÄTIGKEIT DER GESELLSCHAFT

10.1. Die Gesellschaft führt die außenwirtschaftliche Tätigkeit in den in Art. 2 der Satzung genannten Richtungen gemäß dem geltenden Recht der Ukraine durch.

10.2. Die Gesellschaft besitzt, benutzt und verfügt über alle Ergebnisse ihrer außenwirtschaftlichen Tätigkeit: Erträge in Fremdwährung, Vermögen, materielle und immaterielle Rechte. Entnahme von den Ergebnissen der außenwirtschaftlichen Tätigkeit ist in jeglicher Form verboten, es sei denn dass durch die Vorschriften des geltenden Rechtes anderes vorgesehen ist.

10.3. Die Gesellschaft als Subjekt der außenwirtschaftlichen Tätigkeit ist berechtigt:

10.3.1. die Verrechnungen in den außenwirtschaftlichen Geschäften, die den internationalen Abkommen entsprechen, selbständig zu bestimmen;

10.3.2. Geschäftskredite sowohl in der Ukraine als auch im Ausland aufzunehmen;

10.3.3. Kreditanstalten für die Durchführung von Verrechnungen in Fremdwährung mit den ausländischen Unternehmen unter Einhaltung der Vorschriften des in der Ukraine geltenden Rechts selbständig zu wählen

10.3.4. internationale Ausstellungen, Messen, Versteigerungen zu veranstalten bzw. an denen teilzunehmen.

11. ARBEIT UND SOZIALE ENTWICKLUNG DER GESELLSCHAFT

11.1. Die Arbeitsverhältnisse der

поліпшення умов праці, житла, здоров'я, оплати праці, гарантії обов'язкового медичного страхування та соціального забезпечення працівників Товариства вирішуються відповідно до чинного законодавства України.

11.2. Трудові відносини між Товариством і працівниками визначаються трудовими договорами (у випадках передбачених чинним законодавством України - контрактами), які укладаються між ними згідно законодавства.

11.3. За погодженням із зацікавленими організаціями Товариство має право залучати їх працівників для виконання функцій представників Товариства. Для виконання робіт разового характеру Товариство має право укладати договори підряду з окремими особами і тимчасовими трудовими колективами з оплатою праці за угодою сторін.

Mitarbeiter der Gesellschaft, Sozial-, Gesundheits-, Belohnungs-, und Krankenversicherungsfragen werden gemäß den Vorschriften des geltenden Rechts der Ukraine geregelt.

11.2. Mit den Arbeitnehmern kann ein schriftlicher Arbeitsvertrag laut dem geltenden Gesetz der Ukraine abgeschlossen werden.

11.3. Nach der Abstimmung mit den interessierten Organisationen ist die Gesellschaft berechtigt, die Mitarbeiter der bezeichneten Organisationen als Vertreter der Gesellschaft zu beschäftigen. Für die Erfüllung von einmaligen Aufgaben kann die Gesellschaft die Leistungsverträge mit einzelnen Personen und zeitlichen Arbeitskollektiven mit vereinbarten Vergütungen abschließen.

12. РОЗРАХУНКИ, ОБЛІК ТА ЗВІТНІСТЬ ТОВАРИСТВА

12.1. Грошові кошти зберігаються на поточних та інших рахунках в установах банків і касі Товариства. Касові й розрахункові операції проводяться згідно з правилами, встановленими для самостійних підприємств, господарських товариств та об'єднань. Товариство проводить розрахунки за своїми зобов'язаннями з підприємствами, організаціями, установами та громадянами у безготівковому порядку через банківські установи або готівкою через касу Товариства.

12. VERRECHNUNGEN, RECHNUNGS- UND BERICHTSWESEN DER GESELLSCHAFT

12.1. Die Gesellschaft bewahrt ihre Geldmittel auf Bankkonten und in der Kasse auf. Der Kassen- und Verrechnungsverkehr wird nach den für die selbständigen Unternehmen, Wirtschaftsgesellschaften und Verbände festgelegten Regelungen durchgeführt. Die Gesellschaft führt die Verrechnungen nach ihren Verpflichtungen gegenüber den Unternehmern, Organisationen, Behörden und Bürgern bargeldlos durch Bankanstalten oder gegen bar durch die Gesellschaftskasse durch.

12.2. Товариство самостійно, з врахуванням вимог чинного законодавства України визначає максимальну суму готівкових грошей для здійснення поточних витрат, яка постійно знаходиться у його касі.

12.3. Товариство відкриває поточні та інші рахунки для грошових операцій як у місці знаходження Товариства чи структурних одиниць, філій і представництв, що входять до його складу, так і за місцем реалізації товарів, робіт та послуг. Переказ або видача коштів із рахунків проводиться за розпорядженням генерального директора або директора Товариства.

12.4. Товариство на власний розсуд використовує фінансові ресурси, які є в його розпорядженні, незалежно від джерел їх утворення. Товариство веде бухгалтерський, статистичний облік та звітність у встановленому чинним законодавством України порядку.

12.2. Die Gesellschaft bestimmt selbständig nach den Vorschriften des geltenden Rechts der Ukraine das maximale Bargeldvermögen für laufende Ausgaben, das sich ständig in der Kasse befindet.

12.3. Die Gesellschaft eröffnet die Bankkonten sowohl am Sitz der Gesellschaft und ihrer Niederlassungen, Filiale und Repräsentanzen als auch am Vertriebsort von Waren, Arbeiten und Dienstleistungen. Geldüberweisung oder Geldausgabe aus den Konten werden gemäß der Anordnung des Generaldirektors bzw. des Direktors durchgeführt.

12.4. Die Gesellschaft benutzt nach eigenem Ermessen die ihr zur Verfügung gestellten Geldmittel, unabhängig von ihrer Herkunft. Die Gesellschaft führt ordnungsgemäß die Buchführung, das statistische Rechnungs- und Berichtswesen laut dem geltenden Gesetz der Ukraine durch.

13. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА

13.1. Діяльність Товариства припиняється шляхом його ліквідації:

13.1.1. За рішенням Загальних Зборів учасників;

13.1.2. За рішенням суду, в тому числі при банкрутстві;

13.1.3. В інших випадках, прямо передбачених законодавством України.

13.2. Припинення діяльності Товариства може відбуватися також шляхом його реорганізації (злиття, приєднання, поділу тощо). Реорганізація може мати місце за рішенням вищого органу Товариства - Зборів учасників. При реорганізації вся сукупність прав і обов'язків Товариства,

13. AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

13.1. Die Tätigkeit der Gesellschaft wird durch Liquidation aufgelöst:

13.1.1. Nach dem Beschluss der Gesellschafterversammlung;

13.1.2. Nach dem Beschluss des Gerichts, einschließlich dem beim Konkurs;

13.1.3. In anderen Fällen laut dem geltenden Gesetz der Ukraine.

13.2. Die Gesellschaftstätigkeit kann infolge ihrer Umwandlung (Verschmelzung, Übernahme Spaltung, Umwandlung usw.) aufgelöst werden. Die Umwandlung der Gesellschaft erfolgt nach der Entscheidung der Gesellschafterversammlung. Dabei

що реорганізується, переходить до його правонаступників.

13.3. Порядок ліквідації визначається загальними вимогами, які передбачені чинним законодавством України щодо господарських товариств.

13.4. Ліквідація Товариства проводиться призначеною ліквідаційною комісією, а у випадках припинення діяльності за рішенням суду або господарського суду - ліквідаційною комісією, що призначається цими органами.

З дня призначення ліквідаційної комісії до неї переходять усі повноваження по управлінню справами Товариства. Ліквідаційна комісія у триденний строк з моменту її призначення публікує інформацію Товариства в одному з офіційних (республіканському та місцевому) органів преси із зазначенням строку подання заяв кредиторів щодо задоволення майнових претензій, оцінює наявне майно Товариства, виявляє його кредиторів та дебіторів і розраховується з ними, вживає заходів до сплати боргів Товариства третім особам та його учасникам, складає ліквідаційний баланс та подає його вищому органу Товариства або органу, що призначив ліквідаційну комісію.

13.5. Грошові кошти Товариства, враховуючи виручку від розпродажу його майна при ліквідації, після розрахунків по оплаті праці працівників, що працюють на умовах

werden entsprechende Satzungsänderungen eingetragen; alle Rechte und Pflichten gehen auf die Rechtsnachfolger über.

13.3. Die Reihenfolge der Auflösung wird durch allgemeine Forderungen für private Gesellschaften laut dem geltenden Gesetz der Ukraine estgelegt.

13.4. Die Auflösung der Gesellschaft wird durchgeführt. Falls die Auflösung nach dem Beschluss des Gerichtes erfolgt, wird die Liquidationskommission durch jeweilige Behörden ernannt.

Ab dem Tag der Ernennung der Liquidationskommission verfügt sie über alle Befugnisse der Gesellschaftsverwaltung. Die Liquidationskommission innerhalb von drei Tagen ab dem Zeitpunkt der Ernennung veröffentlicht die Informationen der Gesellschaft in einer offiziellen Pressegremium (nationalen und lokalen). In dieser Veröffentlichung werden Antragstermine für die Gläubiger zwecks Eigentumsansprüchen angegeben, die verfügbaren Vermögenswerte der Gesellschaft bewertet, Gläubiger und Schuldner der Gesellschaft identifiziert und Abrechnungen mit ihnen durchgeführt, Maßnahmen ergriffen, um Schulden der Gesellschaft gegenüber Dritten und den Gesellschaftern zu bezahlen, macht Liquidationsbilanz festgelegt und dem obersten Leitungsorgan der Gesellschaft oder dem Organ, das die Liquidationskommission ernannt hat, vorgelegt.

13.5. Geldmittel der Gesellschaft, einschließlich der Erlöse aus dem Verkauf ihrer Vermögenswerte bei der Liquidation werden nach Abrechnung mit Mitarbeitern, dem Budget, Banken

найму, виконанню зобов'язань перед бюджетом, банками та іншими кредиторами, розподіляються між учасниками Товариства відповідно їх часткам у Статутному капіталі після публікації інформації про його ліквідацію у строк, встановлений чинним законодавством.

Майно, передане Товариству учасниками у користування, повертається у натуральній формі без винагороди.

У разі виникнення спорів щодо виплати заборгованості Товариством, його грошові кошти не підлягають розподілу між учасниками до вирішення спору або до отримання кредиторами відповідних гарантій.

13.6. Ліквідація Товариства вважається завершеною, а Товариство таким, що ліквідоване і припинило свою діяльність з моменту внесення запису про це до Єдиного державного реєстру. Ліквідаційна комісія несе майнову відповідальність за збитки, заподіяні нею учасникам, а також третім особам у відповідності з цивільним законодавством України.

14. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

14.1. Цей статут складено у двох примірниках українською та німецькою мовами. Усі примірники є автентичними та мають однакову юридичну силу. У випадку виникнення розбіжностей між українською та німецькою версіями тексту, українська версія має переважну силу.

und anderen Gläubigern der Gesellschaft unter den Gesellschaftern entsprechend ihrem Anteil am Grundkapital nach der Veröffentlichung der Informationen über die Auflösung verteilt innerhalb des vom Gesetz festgelegten Zeitraumes.

Immobilien, die der Gesellschaft von den Gesellschaftern zur Verfügung gestellt wurden, werden in Naturalform ohne Entgelt zurückgegeben.

Im Falle eines Rechtsstreits bezüglich der Bezahlung der Schulden der Gesellschaft, werden die Geldmittel der Gesellschaft unter den Gesellschaftern nicht verteilt bis der Rechtsstreit gelöst ist oder die Gläubiger angemessene Garantien bekommen haben.

13.6. Auflösung der Gesellschaft gilt als abgeschlossen und die Gesellschaft gilt als liquidiert und ihre Tätigkeit als abgestellt ab dem Zeitpunkt der Eintragung der Angaben in den einheitlichen staatlichen Register.

Liquidationskommission hat die finanzielle Verantwortung für Schäden, die durch ihre Tätigkeit den Gesellschaftern oder Dritten verursacht wurden laut der geltenden Zivilgesetzgebung der Ukraine.

14. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

14.1. Die vorliegende Satzung wurde in zwei Ausfertigungen in ukrainischer und deutscher Sprache erstellt. Alle Ausfertigungen sind authentisch und besitzen gleiche Rechtskraft. Im Fall der Streitigkeiten zwischen der ukrainischen und deutschen Fassung hat die ukrainische Fassung Vorrang.

Переклад тексту з української мови на німецьку мову здійснив перекладач _____.

Die Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche wurde vom Übersetzer _____ angefertigt.

Підписи учасників:

«ЛУНА Холдинг ГмбХ», в особі _____, що діє на підставі довіреності від _____.

Unterschriften der Gesellschafter:

«LUNA Holding GmbH», vertreten durch _____, handelnd auf Grundlage der Vollmacht vom _____.

комунальне підприємство «Запоріжміськвітло», в особі _____, що діє на підставі довіреності від _____.

das Kommunalunternehmen «Zaporizhmisksvitlo», vertreten durch _____, handelnd auf Grundlage der Vollmacht vom _____.

Секретар міської ради

Р.О. Таран